

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2000-2001

20 FEBRUARI 2001

Evaluatie van de toepassing van het Verdrag van Den Haag van 25 oktober 1980 betreffende de burgerrechtelijke aspecten van internationale ontvoering van kinderen

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BINNENLANDSE ZAKEN EN VOOR DE
ADMINISTRATIEVE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT
DOOR MEVROUW **CORNET D'ELZIUS**

I. UITEENZETTINGEN**1. Uiteenzetting van de heer Verwilghen, minister van Justitie**

De minister herinnert eraan dat tijdens de studiedag over de toepassing van het Verdrag van Den Haag van 1980, die door de Senaat georganiseerd werd op 29 maart 2000, de verwachtingen van de auteurs van dit Verdrag duidelijk naar voren zijn gekomen, maar eveneens de ontgoochelingen die voornamelijk verband hielden met de onterechte toepassing van weigeringsgronden door de rechtbanken die de verzoeken tot het terughalen van kinderen behandelden. Tijdens

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: mevrouw Lizin, voorzitter; de heren Daif, Lozie, de dames Thijs, Van Riet, de heer Verreycken en mevrouw Cornet d'Elzcius, rapporteur.

2. Plaatsvervangers: mevrouw Willame-Boonen.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2000-2001

20 FÉVRIER 2001

Évaluation de l'application de la Convention de La Haye du 25 octobre 1980 sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants

RAPPORT

FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DE L'INTÉRIEUR ET DES
AFFAIRES ADMINISTRATIVES
PAR MME **CORNET D'ELZIUS**

I. EXPOSÉS**1. Exposé de M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice**

Le ministre rappelle que, lors de la journée d'études portant sur le fonctionnement de la Convention de La Haye de 1980, organisée par le Sénat le 29 mars 2000, sont clairement apparus les espoirs qu'avaient nourris les auteurs de cette Convention, mais également les déceptions liées principalement à l'utilisation abusive des motifs de refus par les juridictions saisies des demandes en retour. Lors de cette journée d'études, est apparue également la volonté unanime de renfor-

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: Mme Lizin, présidente; MM. Daif, Lozie, Mmes Thijs, Van Riet, M. Verreycken et Mme Cornet d'Elzcius, rapporteuse.

2. Membres suppléants: Mme Willame-Boonen.

die studiedag is gebleken dat er grote eensgezindheid is om de strijd tegen kindervervoeringen op het niveau van de bevoegde instanties doeltreffender te maken.

De minister heeft gewezen op de punten die onder meer door het Permanent Bureau van de Conferentie van Den Haag over Internationaal Privaatrecht en de Belgische rechterlijke autoriteiten zijn aangevoerd, waarbij onderstreept werd dat de standpunten van de ouders permanent in het centrum van onze belangstelling moeten blijven.

Het is vandaag niet de bedoeling in de plaats te treden van de Bijzondere Commissie die in maart in Den Haag zal bijeenkomen maar te luisteren naar aanvullende overwegingen die de opmerkingen die de Belgische centrale autoriteit zal moeten maken, kunnen verrijken. Daarom zal zijn departement de antwoorden op de vragenlijst die is voorbereid door het Permanent Bureau van Den Haag, slechts opsturen nadat die aanvullende overwegingen werden geanalyseerd.

De minpunten die werden opgesomd ter gelegenheid van de studiedag in maart 2000, hebben betrekking op het gebrek aan eenvormigheid bij de interpretatie van het Verdrag in de Staten die partij zijn bij het Verdrag, het gebrek aan stiptheid en snelheid bij de toepassing ervan, het misbruik van de weigeringsgronden. Bovendien, en dit werd door de heer William Duncan beklemtoond, zou blijken dat het Verdrag zo goed als misbruikt wordt in situaties van een gedeeld ouderlijk gezag waarbij de ouder die gerechtigd is een tweede verblijfplaats aan het kind te geven er niet in slaagt zijn recht uit te oefenen of de andere ouder gewoon het recht ontzegt zich in het buitenland met het kind te vestigen. De Bijzondere Commissie over de tenuitvoerlegging van de Conventie, die plaatsvindt in Den Haag van 22 tot 28 maart 2001, zal deze problemen bespreken.

1° Beperkte toepassing van het Verdrag

De drie eerste punten vloeien voort uit de vaststelling, gebaseerd op de rechtspraak die de Conferentie zelf heeft verzameld, dat de rechterlijke instanties belast met de toepassing van het Verdrag van Den Haag dit laatste Verdrag niet genoeg begrijpen of er onvoldoende rekening mee houden. De doelstelling van het Verdrag is duidelijk: wanneer een onrechtmatige verplaatsing heeft plaatsgevonden, moet aan dat strafbaar feit een einde worden gemaakt. Het gerecht dat zich over de terugkeer moet uitspreken, moet niet over het hoederecht ten gronde uitspraak doen. Zulks moet geschieden in het land waar het kind vroeger verbleef en geïntegreerd was.

Op de grondgebieden gebonden door het Verdrag geldt het beginsel dat aan de rechter van voornoemde verblijfplaats vertrouwen kan en moet worden

cer l'efficacité de la lutte contre les enlèvements d'enfants et ce, au niveau des instances compétentes.

Le ministre a encore mis l'accent sur les points évoqués notamment par le Bureau permanent de la Conférence de La Haye de Droit international privé et les autorités judiciaires belges tout en soulignant que les points de vue exprimés par les parents doivent, par ailleurs, rester en permanence au centre de nos préoccupations.

Il ne s'agit pas aujourd'hui de nous substituer à la commission spéciale qui se tiendra à La Haye en mars prochain mais d'entendre des réflexions complémentaires qui pourraient enrichir les observations que l'autorité centrale belge sera amenée à faire. C'est la raison pour laquelle son département n'enverra les réponses au questionnaire préparé par le Bureau permanent de La Haye qu'après avoir analysé ces réflexions complémentaires.

Les points négatifs qui ont été relevés lors de la journée d'études de mars 2000 portent sur le manque d'uniformité dans l'interprétation de la Convention dans les États parties, le manque de rigueur et de célérité dans l'application de celle-ci, l'abus d'utilisation des motifs de refus. Par ailleurs, et cela a été fortement souligné par M. William Duncan, il semblerait que la Convention est utilisée de manière quasi abusive lorsque, dans les situations de partage d'autorité parentale, le parent titulaire du droit à l'hébergement secondaire ne parvient pas à exercer son droit ou ne simplement le droit pour l'autre parent de se fixer à l'étranger avec l'enfant. Tous ces problèmes seront examinés par la Commission spéciale sur le fonctionnement de la Convention qui aura lieu du 22 jusqu'au 28 mars prochain à La Haye.

1° Application limitée de la Convention

Les trois premiers points découlent de la constatation, basée sur la jurisprudence que la Conférence a elle-même rassemblée, que les instances judiciaires chargées de l'application de la Convention de La Haye n'en ont pas une compréhension suffisante ou n'en tiennent pas suffisamment compte. L'objectif de la Convention est clair: lorsqu'il y a eu un déplacement illicite, il y a lieu de mettre fin à ce fait punissable. La juridiction qui doit se prononcer sur le retour n'a pas à statuer au fond sur le droit de garde. C'est à la justice du pays où l'enfant résidait précédemment et était intégré qu'il incombe de le faire.

Sur les territoires liés par la Convention, le principe applicable est qu'il peut et doit être fait confiance au juge de la résidence susvisée. Même s'il appert de

geschonken. Zelfs wanneer uit het onderzoek van het dossier blijkt dat een wijziging in de verdeling van de ouderlijke verantwoordelijkheid ongetwijfeld noodzakelijk is, is het niet aan de rechter die uitspraak moet doen over de terugkeer van het kind zich in de plaats te stellen van de rechter van de verblijfplaats. In het nieuwe Verdrag van Den Haag van 1996 inzake de bescherming van minderjarigen wordt die strekking met klem bevestigd. De problemen waarmee wij ook in België worden geconfronteerd, vloeien ongetwijfeld voort uit het feit dat de rechterlijke instanties over het algemeen niet voldoende vertrouwd zijn met deze uitermate bijzondere problematiek.

2° Oplossingen

a) Het lijkt steeds meer noodzakelijk de opleiding van magistraten beter te regelen. De procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel heeft zulks overigens uitdrukkelijk gevraagd. In dit verband is de minister voornemens regelmatig opleidingscycli te organiseren. Begin februari 2001 zal een informatiebrochure aan de rechterlijke autoriteiten worden bezorgd. Na ontvangst, in maart van dit jaar, van het verslag van de Bijzondere Commissie over de tenuitvoerlegging het Verdrag van Den Haag zal een circulaire worden verspreid, die inzonderheid erop is gericht de toepassing van dat instrument te vergemakkelijken. Die circulaire zal worden gegrond op de resultaten van de werkzaamheden van voornoemde Bijzondere Commissie en zal inzonderheid rekening houden met interpretatieproblemen.

b) De minister steunt het voorstel van procureur-generaal Van Oudenhove om een referentiemagistraat ermee te belasten aan zijn collega's juridische en technische bijstand te verlenen. Hij is van oordeel dat beter wordt voorzien in een magistraat per hof van beroep. Deze laatste zouden op regelmatige tijdstippen, en telkens wanneer zulks nodig is, moeten vergaderen met de centrale autoriteit. In voorkomend geval zou het overleg met de centrale autoriteit over nauwkeurig omschreven punten moeten worden bevorderd. Hij zal ernaar streven het Verdrag van Den Haag toe te passen op een wijze die zoveel mogelijk overeenstemt met zijn doelstellingen.

c) Wat de mogelijkheid betreft om een rechtscollege gespecialiseerd in deze materie in te stellen, meent de minister dat in België op louter residuaire wijze wordt voorzien in gespecialiseerde rechtscolleges in gevallen waarin de betrokken minderjarige zich niet op het grondgebied bevindt, alsook in gevallen waar preventief om het exequatur van een buitenlandse beslissing is verzocht. Het is uiteraard mogelijk een of meer rechtscolleges in deze materie te specialiseren.

Die oplossing biedt weliswaar voordelen maar heeft als nadeel dat de betrokken partijen verplicht zijn zich te verplaatsen. Bovendien kan het dan gebeu-

l'examen du dossier qu'une modification du partage de la responsabilité parentale est indubitablement nécessaire, il n'appartient pas au juge appelé à se prononcer sur le retour de l'enfant de se substituer au juge du lieu de résidence. La nouvelle Convention de La Haye de 1996 sur la protection des mineurs confirme cette interprétation avec force. Les problèmes auxquels nous sommes confrontés en Belgique également découlent indubitablement du fait qu'en général les instances judiciaires ne maîtrisent pas suffisamment cette matière très particulière.

2° Solutions

a) Il apparaît de plus en plus nécessaire de mieux organiser la formation des magistrats. Le procureur général près la cour d'appel de Bruxelles l'a d'ailleurs demandé expressément. À cet égard, le ministre a l'intention d'organiser régulièrement des cycles de formation. Début février, une brochure d'information sera transmise aux autorités judiciaires. Après réception, en mars de cette année, du rapport de la commission spéciale sur le fonctionnement de la Convention de La Haye, on diffusera une circulaire destinée en particulier à faciliter l'application de cet instrument. Cette circulaire sera basée sur les résultats des travaux de ladite commission spéciale et tiendra compte tout particulièrement des problèmes d'interprétation.

b) Le ministre soutient la proposition du procureur général Van Oudenhove de charger un magistrat de référence de fournir une assistance juridique et technique à ses collègues. Il estime qu'il conviendra de prévoir un magistrat par cour d'appel. Ces derniers devraient se réunir avec l'autorité centrale à intervalles réguliers et chaque fois que la nécessité s'en fait sentir. Le cas échéant, il conviendrait de promouvoir la concertation avec l'autorité centrale sur des points précis. Il veillera à ce que la Convention de La Haye soit appliquée dans un esprit répondant le plus possible à ses objectifs.

c) En ce qui concerne la possibilité d'instaurer une juridiction spécialisée en cette matière, le ministre estime qu'en Belgique, on prévoit des juridictions spécialisées de manière purement résiduaire dans le cas où le mineur concerné ne se trouve pas sur le territoire ainsi que dans les cas où l'exequatur d'une décision étrangère a été demandé à titre préventif. Il est évidemment possible de spécialiser une ou plusieurs juridictions dans cette matière.

Si cette solution offre des avantages, elle présente l'inconvénient que les parties concernées sont obligées de se déplacer. Il peut en outre arriver que des

ren dat onderzoeksmaatregelen moeten worden verricht door een rechter die niet vertrouwd is met de concrete situatie van de partijen.

Ten slotte is het uitermate belangrijk dat de magistraten die problemen moeten behandelen die verband houden met het ouderlijk gezag en die een regeling moeten treffen inzake de hoofdverblijfplaats en de secundaire huisvesting van het kind, rekening leren houden met de evolutie van de maatschappij en derhalve met het toenemend verkeer van personen.

In dit verband is het essentieel dat de nationale rechters zich meer bewust worden van die problematiek zodat familiale geschillen op minder nationalistische wijze kunnen worden geregeld. Door een meer open standpunt in te nemen, kunnen zij een doorslaggevende rol spelen in de ontmoediging van internationale ontvoeringen van kinderen.

3^o Deelname van magistraten aan de Bijzondere Commissie

Het verheugt de minister dat de Conferentie van Den Haag zich bewust is van de belangrijke rol die rechterlijke instanties spelen en dat magistraten zijn uitgenodigd om deel te nemen aan de Bijzondere Commissie. De minister wil voor ons land een beroep doen op de zittende magistratuur en op het openbaar ministerie omdat zij een belangrijke rol spelen in de toepassing van deze Conventie. Bovendien spelen zij ook een rol bij de interne procedures voor gezag en omgangsrecht als het probleem grensoverschrijdend is of kan zijn. Door deel te nemen aan de Bijzondere Commissie zullen deze mensen meer aandacht krijgen voor de specifieke aspecten van deze problematiek die een aangepaste houding op internationaal vlak vragen.

Het verkeer van personen moet genoeg aandacht krijgen. Indien nodig moeten ook garanties geboden worden voor de terugkeer van een kind dat de andere ouder bezoekt (bijvoorbeeld door preventief het mechanisme van de uitvoerbaarheidsverklaring in te roepen). De ontvoeringen door een ouder moeten ontmoedigd worden door preventiemechanismen te ontwikkelen.

4^o Onterecht inroepen van het Verdrag van Den Haag

De minister komt terug op wat de heer William Duncan in maart 2000 al aanhaalde in zijn uiteenzetting. Het Verdrag wordt soms te strikt toegepast voor gevallen waarin de ouders het gezag delen, wanneer de ouder bij wie het kind hoofdzakelijk verblijft met het kind naar het buitenland verhuist, niet om de andere ouder schade te berokkenen, maar omdat zijn leven een andere wending heeft genomen op persoonlijk of professioneel vlak. In dergelijke gevallen, waar

devoirs d'enquête doivent être effectués par un juge qui n'est pas familiarisé avec la situation concrète des parties.

Enfin, il est extrêmement important que les magistrats appelés à traiter les problèmes touchant à l'autorité parentale et qui doivent prendre une décision à propos de la résidence principale et de la résidence secondaire de l'enfant apprennent à tenir compte de l'évolution de la société, et donc de la mobilité croissante des personnes.

À cet égard, il est essentiel que les juges nationaux prennent davantage conscience de la problématique, de sorte que les différends familiaux puissent être réglés de manière moins « nationaliste ». En adoptant une position plus ouverte, ils peuvent contribuer de manière décisive à décourager les enlèvements internationaux d'enfants.

3^o Participation de magistrats à la Commission spéciale

Le ministre se réjouit que la Conférence de La Haye, consciente de l'importance du rôle des instances judiciaires, ait adressé son invitation à participer à la commission spéciale aux magistrats. En ce qui concerne notre pays, il a l'intention de solliciter les magistrats du siège et le ministère public et ce, en raison du rôle que ces deux instances jouent dans l'application même de cette Convention mais également dans le cadre des procédures internes de garde et de visite quand un élément transfrontalier est présent ou susceptible de l'être. Par cette participation, une sensibilisation plus importante des praticiens aux aspects spécifiques de cette problématique qui exige des attitudes plus adaptées au niveau international sera favorisée.

La circulation des personnes est un élément dont il doit être tenu compte et cela de manière positive. Si nécessaire, des garanties doivent être prévues afin d'assurer le retour d'un enfant qui se rend en visite chez l'autre parent (par exemple en utilisant le mécanisme de l'exequatur à titre préventif). Il est essentiel, à cet égard, de décourager les enlèvements parentaux en développant des mécanismes préventifs.

4^o Recours inapproprié à la Convention de La Haye

Le ministre revient ensuite sur un point important déjà mis en avant par M. William Duncan dans son intervention de mars 2000 et qui concerne l'application trop rigoureuse dans les situations d'autorité parentale conjointe où le parent, qui héberge l'enfant à titre principal, part avec celui-ci à l'étranger non pas dans le but de nuire à l'autre parent mais parce que sa vie s'est orientée différemment au plan affectif ou professionnel. Dans cette hypothèse, que nous rencon-

we vrij vaak mee te maken krijgen, is de overbrenging van het kind ongeoorloofd en is het Verdrag van Den Haag van toepassing. Toch wordt, behoudens in uitzonderlijke gevallen, niet in twijfel getrokken dat de ouder bij wie het kind hoofdzakelijk verblijft, in staat is om het kind op te voeden en behoorlijk te verzorgen.

Moet in dergelijke gevallen het kind gedestabiliseerd worden door verplicht naar zijn vroegere verblijfplaats terug te keren? Niet de verblijfplaats maar het welzijn van het kind is van cruciaal belang. Eveneens essentieel is dat de andere ouder en het kind zo vaak mogelijk persoonlijke contacten moeten kunnen hebben. De minister vraagt geen radicale oplossingen, maar vraagt dat de Bijzondere Commissie een diepgaande discussie aangaat over deze problematiek. Dit zal ook bijzonder nuttig zijn voor onze rechterlijke instanties als zij vragen krijgen over de rechten van ouders ten opzichte van hun kinderen.

5^o Regeling van het omgangsrecht

De Bijzondere Commissie van Den Haag is voornemens de problematiek van de bescherming van het recht op persoonlijke relaties of van het omgangsrecht te onderzoeken. Dat houdt gedeeltelijk verband met het hierboven behandelde probleem. De bescherming van dat recht is een van de doelstellingen van het Verdrag van Den Haag. De auteurs van voornoemd Verdrag waren terecht van oordeel dat een bevordering van het verkrijgen of handhaven van het omgangsrecht de internationale ontvoering van kinderen kan ontmoedigen.

De mogelijkheid om het Verdrag toe te passen in gevallen waarin een kind wordt achtergehouden na afloop van de periode van uitoefening van het omgangsrecht had eveneens tot doel de ouder die de hoede heeft over het kind gerust te stellen en derhalve de werkelijke uitoefening van dat recht te bevorderen. Volgens de gegevens verstrekt door de Conferentie is in de praktijk al vlug aangetoond dat de bepalingen van het Verdrag lacunes vertonen. Zo worden de vereisten op het stuk van de samenwerking tussen de centrale autoriteiten op te ruime wijze gedefinieerd zodat hen een grote beoordelingsvrijheid wordt gelaten. Het Verdrag legt hun geen concrete verplichtingen op. Het bevat overigens geen enkele regel inzake erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen. De Conferentie van Den Haag is van oordeel dat terzake aanzienlijke verbeteringen tot stand moeten worden gebracht, een vaststelling waarmee de minister het volledig eens is.

De bescherming van het omgangsrecht is essentieel voor zowel het kind als voor de ouder en kan bovendien de nationale rechter helpen om aan de ouder die het hoederecht heeft, toe te staan zich in het buitenland te vestigen indien de rechter zeker is dat het om-

trons relatief vaak, le déplacement de l'enfant est considéré comme illicite et la Convention de La Haye est applicable. Or, et sauf cas particulier, la capacité du parent qui héberge l'enfant à titre principal à éduquer l'enfant et à lui apporter tous les soins requis n'est pas remise en cause.

Faut-il dans ces situations tout remettre en question et déstabiliser l'enfant en l'obligeant à revenir dans son ancien pays de résidence? Ce n'est pas tant le pays de résidence qui est essentiel mais le bien-être de l'enfant. Ce qui est également essentiel est de permettre à l'autre parent et à l'enfant d'entretenir des relations personnelles aussi souvent que possible. Le ministre ne préconise pas de solutions radicales mais souscrit à une réflexion plus approfondie sur ce thème par la commission spéciale, ce qui pourra également aider nos instances judiciaires lorsqu'elles sont saisies de demandes visant à régler les droits des parties à l'égard de leurs enfants.

5^o Réglementation du droit de visite

La commission spéciale de La Haye a l'intention d'examiner la problématique de la protection du droit qu'a l'enfant d'entretenir des relations personnelles ou droit de visite. Cette question est liée en partie au problème examiné ci-dessus. La protection de ce droit est un des objectifs de la Convention de La Haye, dont les auteurs estimaient à juste titre que la promotion de l'obtention ou du maintien du droit de visite permettrait de décourager les enlèvements internationaux d'enfants.

La possibilité d'appliquer la Convention aux cas dans lesquels un enfant est gardé au-delà de la période d'exercice du droit de visite avait également pour objet de rassurer le parent qui a la garde de l'enfant et donc de favoriser l'exercice réel de ce droit. Selon les données fournies par la Conférence, il s'est rapidement avéré dans la pratique que les dispositions de la Convention présentaient des lacunes. C'est ainsi que les exigences en matière de coopération entre les autorités centrales ont été définies de manière trop large, ce qui laisse à ces autorités une trop grande marge d'appréciation. La Convention ne leur impose aucune obligation concrète. Elle ne contient d'ailleurs pas de règle relative à l'homologation et à la mise en œuvre des décisions. La Conférence de La Haye estime qu'il y a lieu d'apporter des améliorations substantielles en la matière, constat auquel le ministre souscrit pleinement.

La protection du droit de visite revêt une importance essentielle tant pour l'enfant que pour le parent. Elle peut en outre amener le juge national à autoriser le parent qui bénéficie du droit de garde à s'établir à l'étranger si le juge a la certitude que le droit de visite

gangsrecht werkelijk kan worden uitgeoefend. Het is volgens de minister belangrijk te wijzen op de initiatieven die in dit verband genomen zijn zowel op het niveau van de Raad van Europa als op dat van de Europese Unie.

a) Raad van Europa

De minister wijst op de werkzaamheden die in de Raad van Europa aan de gang zijn in een kleine groep deskundigen en waarbij de Conferentie van Den Haag is betrokken want zij geven een beeld van de mogelijke resultaten van de discussies die in de Bijzondere Commissie zullen worden gevoerd.

Het voorontwerp van tekst dat eerlang zou moeten zijn voltooid, bevat enerzijds eenvormige grondbeginselen die de nationale rechters moeten toepassen wanneer zij uitspraak moeten doen over het omgangsrecht. Die beginselen zijn gegrond op het recht van het kind om contact te houden met beide ouders. Anderzijds bevat dat voorontwerp waarborgen die erop gericht zijn de tenuitvoerlegging van die beginselen te bevorderen, alsook te voorzien in een preventieve exequatur en in bijzondere waarborgen, zoals de afgifte van paspoorten en financiële waarborgen. Het ontwerpverdrag strekt er overigens ook toe bemiddelingsinstrumenten tussen de partijen in te stellen in procedures over het omgangsrecht en de samenwerking tussen de centrale autoriteiten uit te breiden.

b) Europese Unie

Het comité «Burgerlijk recht» onderzoekt thans op initiatief van het voormalige Franse voorzitterschap een ontwerpregeling betreffende het omgangsrecht op grond waarvan — en dat is revolutionair — alle procedures inzake exequatur van terzake gegeven beslissingen worden opgeheven. Zulks zou tot gevolg hebben dat een beslissing gegeven in een lidstaat van de Europese Unie rechtskracht heeft in alle andere lidstaten zonder dat een beroep moet worden gedaan op een gerechtelijke procedure tot erkenning of tenuitvoerlegging.

België steunt dit ontwerp en zal het met overtuiging verdedigen tijdens het voorzitterschap van de Unie dat België vanaf 1 juli 2001 zal waarnemen. Deze materie is complex maar de Europese juridische ruimte onderstelt dat gepaste oplossingen kunnen worden gevonden teneinde de nationale rechters aan te moedigen beter rekening te houden met de nieuwe context van onze samenleving, te weten met het toenomen personenverkeer.

Uit die nieuwe gezichtspunten kunnen wij alleen maar voordeel halen. Om terug te komen op de werkzaamheden van de Bijzondere Commissie van maart 2001, kan de minister meedelen dat de Belgische centrale autoriteit haar steun zal verlenen aan voorstellen die ertoe strekken het Verdrag van Den Haag in dit verband te verbeteren.

pourra être exercé de manière effective. Selon le ministre, il est important de souligner les initiatives qui ont été prises à cet égard, tant au niveau du Conseil de l'Europe qu'au niveau de l'Union européenne.

a) Conseil de l'Europe

Le ministre fait référence aux travaux qui sont en cours dans le cadre du Conseil de l'Europe et qui ont été confiés à un petit groupe d'experts. La Conférence de La Haye a été associée à ces travaux, car ils donnent un avant-goût des résultats possibles des discussions qui auront lieu au sein de la Commission spéciale.

L'avant-projet de texte qui devrait être prêt sous peu contient, d'une part, des principes fondamentaux uniformes que les juges nationaux doivent appliquer lorsqu'ils statuent sur le droit de visite. Ces principes sont fondés sur le droit de l'enfant à rester en contact avec ses deux parents. D'autre part, cet avant-projet contient des garanties visant à promouvoir la mise en œuvre de ces principes et à prévoir un exequatur préventif ainsi que des garanties particulières, telles que la délivrance de passeports et de garanties financières. Le projet de convention tend d'ailleurs aussi à instaurer des instruments de médiation entre les parties dans le cadre des procédures afférentes au droit de visite et à développer la coopération entre les autorités centrales.

b) Union européenne

Dans le cadre d'une initiative prise sous la présidence française, le comité «Droit civil» examine actuellement un projet de réglementation du droit de visite sur la base duquel — et c'est révolutionnaire — toutes les procédures en matière d'exequatur des décisions rendues dans ce domaine sont supprimées. Il s'ensuivrait qu'une décision prise dans un État membre de l'Union européenne a force de droit dans tous les autres États membres sans passer par une procédure judiciaire d'homologation ou de mise en œuvre.

La Belgique soutient ce projet et le défendra avec conviction durant la présidence de l'Union que notre pays assumera à partir du 1^{er} juillet 2001. Cette matière est complexe mais l'espace juridique européen suppose que l'on puisse trouver des solutions appropriées afin d'encourager les juges nationaux à mieux tenir compte du nouveau contexte de notre société, qui se caractérise par une circulation accrue des personnes.

Ces perspectives nouvelles ne peuvent que nous porter profit. Pour revenir sur les travaux de la commission spéciale de mars 2001, le ministre peut annoncer que l'autorité centrale belge soutiendra les propositions tendant à améliorer la Convention de La Haye sur ce point.

6° Omgang van de benadeelde ouder met het kind tijdens de procedure

Hoewel dit punt niet specifiek deel uitmaakt van de punten die door de Bijzondere Commissie besproken zullen worden, meent de minister dat het raadzaam is een bespreking te wijden aan de problematiek van de omgang van de benadeelde ouder met het kind tijdens de procedure. Geen enkele specifieke wetsbepaling regelt de omgang van de benadeelde ouder met het kind tijdens de procedure, en deze kwestie kan gevoelig liggen indien de ouder die het kind ontvoerd heeft, zich zou beroepen op motieven om dit te weigeren op grond van het bestaan van een gevaar voor het kind dat zich bevindt bij de ouder die het hoederecht heeft. De aangezochte rechtbank zou deze motieven kunnen aanvaarden. Niets verhindert de centrale autoriteit evenwel de bevoegde rechtbank aan te spreken voor een voorlopige uitspraak over een dergelijke vordering vanwege de verzoekende ouder.

In het kader van een poging tot minnelijke oplossing van het conflict zou de centrale autoriteit eveneens de mogelijkheid hebben om, eventueel met de hulp van de rechterlijke overheid, een bemiddeling aan te gaan met de ouder die het kind heeft ontvoerd, teneinde deze omgang toe te staan, wat voor de ouder en voor het kind uiterst belangrijk kan zijn. In de Belgische praktijk hebben dergelijke verzoeken zich nog niet voorgedaan, waarschijnlijk omdat een ontvoering in het algemeen helemaal geen dialoog meer mogelijk maakt en men binnen een zeer korte termijn een gerechtelijke oplossing moet vinden.

Het is niet onnuttig te vermelden dat de beslissingen volgens het Verdrag van Den Haag moeten vallen binnen zes weken na de aanhangigmaking van de zaak bij de rechtbank.

7° Gedwongen tenuitvoerlegging van de beslissing

Een enigszins problematisch punt is de gedwongen tenuitvoerlegging van de exequaturbeslissingen of van de beslissingen in verband met de terugkeer, ingeval de ouder die het kind heeft ontvoerd, niet aanvaardt het kind vrijwillig af te staan. Aan dit vraagstuk waar niet alleen België bij betrokken is, moeten wij binnen de Bijzondere Commissie speciale aandacht besteden.

8° Begeleiding van de toetredende Staten

Het laatste punt dat binnen de Bijzondere Commissie zal worden besproken, heeft betrekking op het zogenaamde fenomeen van de mundialisering van het Verdrag, aangezien dit openstaat voor alle Staten. Dit proces brengt natuurlijk moeilijkheden mee want Staten nemen niet altijd de passende maatregelen om een optimale toepassing van het Verdrag mogelijk te maken. Het Vast Bureau van de Conferentie van Den

6° Accès du parent lésé à l'enfant pendant la procédure

Bien que le point ne figure pas spécifiquement parmi ceux qui seront examinés par la Commission spéciale, le ministre estime qu'il est indiqué d'évoquer la problématique de l'accès du parent lésé à l'enfant pendant la procédure. Aucune disposition légale spécifique ne règle l'accès du parent lésé à l'enfant pendant la procédure et cette question peut être délicate dans l'hypothèse où des motifs de refus liés à l'existence d'une situation de danger de l'enfant auprès de son parent gardien seraient évoqués par le parent enleveur, lesquels motifs pourraient être retenus par la juridiction requise. Rien n'empêcherait néanmoins l'autorité centrale de saisir la juridiction compétente pour statuer à titre provisoire sur une demande en ce sens qui serait formulée par le parent requérant.

Dans le cadre de la tentative de règlement amiable du conflit, il serait également possible pour l'autorité centrale, avec, le cas échéant, l'aide des autorités judiciaires, de mener une concertation avec le parent enleveur, afin d'autoriser cet accès, ce qui peut être d'une extrême importance pour le parent et pour l'enfant. La pratique en Belgique n'a pas encore fait apparaître de demandes à cet égard, sans doute en raison du fait que l'enlèvement en général ne permet plus le dialogue et qu'il importe d'apporter une solution judiciaire à très bref délai.

Il n'est pas inutile de rappeler que selon la Convention de La Haye, les décisions devraient intervenir dans les six semaines de la saisine de la juridiction.

7° Mise à exécution forcée des décisions

Un point quelque peu problématique est la mise à exécution forcée des décisions d'exequatur ou de retour dans les hypothèses où le parent enleveur n'accepte pas de remettre volontairement l'enfant. Cette question qui n'est pas propre à la Belgique mérite une attention particulière de notre part à la Commission spéciale.

8° Accompagnement des États adhérents

Le dernier point qui sera débattu au sein de la Commission spéciale, concerne le phénomène dit de la mondialisation de la Convention puisque celle-ci est ouverte à tout État. Ce processus engendre naturellement des difficultés car les États ne prennent pas toujours les dispositions adéquates pour permettre une application optimale de la convention. Le Bureau permanent de la Conférence de La Haye souhaite

Haag wenst bijstand te verlenen door een rol als controleorgaan op zich te nemen. Daar het op dat vlak geen mandaat bezit, vraagt het dit mandaat, alsook meer geldmiddelen.

Andere voorstellen gaan in de zin van een mentor-Staat, namelijk een Staat die hulp biedt aan elke Staat die tot het Verdrag wil toetreden, om in zijn interne structuur passende maatregelen te nemen. België heeft in elk geval nog geen standpunt ingenomen in verband met deze toetredingen. De minister hoopt dat de Bijzondere Commissie van maart 2001 ons op dat vlak kan helpen.

Besluit

Zoals de minister aan het begin van zijn betoog heeft gezegd, volgt hij aandachtig wat thans in dit forum wordt besproken. Het standpunt van ons land in de Bijzondere Commissie zal ingegeven zijn door het streven naar optimalisering van het thans beschikbare instrument. Onze deskundigen zullen zich scharen achter de voorstellen om de werking ervan te verbeteren. België zegt zijn steun toe aan de initiatieven van de Conferentie van Den Haag op dat punt.

De minister brengt ook hulde aan de toewijding en de motivering van de personen die thans voor deze zaak zorgen bij het Vast Bureau, meer bepaald de heer William Duncan, die in maart 2000 deelgenomen heeft aan de studiedag in de Senaat. Zij staan voor een boeiende maar tevens moeilijke taak. De uitdagingen zijn niet te onderschatten.

2. Uiteenzetting van mevrouw della Faille d'Oreye, Belgische centrale autoriteit

Anderhalf jaar na de tenuitvoerbrenging in België van het Verdrag van Den Haag betreffende de burgerrechtelijke aspecten van internationale ontvoering van kinderen, en enkele weken voor de volgende vergadering van de Bijzondere Commissie van Den Haag belast met de opvolging van de werking ervan, is het waarschijnlijk nog te vroeg om een afdoend oordeel te vellen over de uitvoering van dit Verdrag. België, dat de eerste vergaderingen van de Bijzondere Commissie van Den Haag bijgewoond heeft, zal voor de eerste maal als deelnemende partij aan de werkzaamheden meewerken.

Met de nodige voorzichtigheid kan men uit de ervaring opgedaan bij de uitvoering van het Verdrag reeds enige aanwijzingen en lessen putten, onder meer dank zij de internationale contacten en de rechtspraak van de Belgische rechtbanken zich geleidelijk ontwikkelde op basis van de wet van 10 augustus 1998.

Voor de uitvoering van het Verdrag heeft België ervoor gekozen om rechtstreeks in het Gerechtelijk Wetboek een specifieke vordering in te voeren betref-

offrir son appui en jouant un rôle d'organe de contrôle. Ne disposant d'aucun mandat à cet égard, il le sollicite en même temps que des fonds plus importants.

D'autres dispositions vont dans le sens de l'État mentor, c'est-à-dire qui vient aider tout État voulant adhérer à prévoir dans sa structure interne des dispositions adéquates. La Belgique n'a en tout cas pas encore pris attitude en ce qui concerne ces adhésions. Le ministre espère que la Commission spéciale de mars 2001 pourra nous aider à cet égard.

Conclusion

Comme le ministre l'a indiqué en début d'intervention, il sera attentif à ce qui se dira dans cette enceinte aujourd'hui. La position de notre pays à la Commission spéciale se définira dans une optique d'optimisation de l'instrument actuellement disponible. Les propositions qui y seraient faites en vue d'en améliorer le fonctionnement seront soutenues par nos experts et la Belgique appuiera les initiatives que pourrait prendre la Conférence de La Haye à cet égard.

Le ministre tient aussi à souligner le dévouement et la motivation des personnes qui ont eu et ont actuellement la charge de cette matière au Bureau permanent et en particulier M. William Duncan qui a participé à la journée d'étude du Sénat en mars 2000. Leur tâche est passionnante mais également difficile, les défis sont majeurs.

2. Exposé de Mme della Faille d'Oreye, Autorité centrale belge

Après un an et demi d'application en Belgique de la Convention de La Haye sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants et à quelques semaines de la prochaine commission spéciale de La Haye chargée du suivi du fonctionnement de celle-ci, il est sans doute trop tôt pour se prononcer de manière trop catégorique sur l'application de cette Convention. La Belgique, qui a assisté comme observateur aux premières réunions des précédentes réunions des commissions spéciales de La Haye, participera pour la première fois à ses travaux en qualité d'État partie.

Avec toutes la prudence qui s'impose, l'expérience de l'application de la Convention peut déjà donner quelques indications et renseignements, tirés notamment des contacts internationaux ainsi que de la jurisprudence des tribunaux belges qui se développe progressivement sur la base de la loi du 10 août 1998.

Pour l'application de la Convention, la Belgique a pris l'option d'introduire directement dans le Code judiciaire, une action spécifique en ce qui concerne les

fende de aanvragen om bescherming van het grensoverschrijdende gezags- en omgangsrecht. De ervaring met de uitvoering van het Verdrag van Luxemburg heeft België er inderdaad toe bewogen om dien-aangaande specifieke procedureregels aan te nemen die een betere uitvoering van beide burgerlijke verdragen moeten verzekeren, die elk op zijn manier éénzelfde doel nastreven, namelijk de terugkeer van het kind.

Taken en bevoegdheid van de Belgische centrale autoriteit

Het doel van de Internationale verdragen die deze procedure ingevoerd hebben, is om op specifieke gebieden een versterkte internationale samenwerkingsprocedure tot stand te brengen. De bedoeling is de uitvoering van deze internationale instrumenten te bevorderen, te vergemakkelijken en te centraliseren.

De taken van deze centrale autoriteiten zijn bepaald in de internationale verdragen die eraan ten grondslag liggen. In het bijzonder wat de ongeoorloofde overbrenging betreft, moet erop gewezen worden dat de bevoegdheden van de centrale autoriteiten ruim en op sommige punten enigszins onduidelijk gedefinieerd zijn. In het geval van ouderlijke ontvoeringen treedt de Dienst wederzijdse rechtshulp in burgerlijke zaken van het ministerie van Justitie op als verzoekende of aangezochte Belgische centrale autoriteit, voornamelijk voor de uitvoering van het Europees Verdrag van Luxemburg van 20 mei 1980 betreffende de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen inzake het gezag over kinderen en betreffende het herstel van het gezag over kinderen enerzijds, en het Verdrag van Den Haag van 25 oktober 1980 betreffende de burgerrechtelijke aspecten van internationale ontvoering van kinderen anderzijds.

Mevrouw della Faille benadrukt dat deze twee internationale verdragen betreffende burgerlijke aspecten een daadwerkelijk optreden mogelijk maken om te komen tot het oplossen van «*legal kidnappings*», tot de terugkeer van minderjarigen en/of het herstel van de persoonlijke betrekkingen tussen ouders en kinderen. In sommige gevallen kan er zelfs opgetreden worden zonder dat er op het ogenblik van de overbrenging een uitvoerbaar vonnis uitgesproken is. Zeker in het kader van het Verdrag van Den Haag kan het kind overgebracht zijn in strijd met een gezagsrecht dat krachtens de wet in de Staat van de gewone verblijfplaats alleen of gezamenlijk werd toegekend aan een ouder, een instelling of een organisatie, hetzij bij gerechtelijk vonnis, hetzij met toepassing van een overeenkomst krachtens de wet van deze Staat en effectief uitgevoerd door de verzorger.

De centrale autoriteit treedt op op basis van een verzoekschrift vanwege de betrokken personen (ouder aan wie het gezags- of omgangsrecht alleen of gezamenlijk werd toegekend of instelling met een gelijk-

demandes relatives à la protection des droits de garde et de visite transfrontières. L'expérience de l'application de la Convention de Luxembourg a en effet conduit la Belgique à adopter en la matière des règles procédurales spécifiques et ce, dans le but d'assurer une meilleure application des deux Conventions civiles qui, par des mécanismes sans doute différents, poursuivent un but identique, le retour de l'enfant.

Missions et possibilités d'action de l'autorité centrale belge

L'objectif poursuivi par les Conventions internationales qui prévoient ce mécanisme est d'assurer, dans des domaines particuliers, un mécanisme renforcé de coopération internationale. Il s'agit de stimuler, faciliter et centraliser l'application de ces instruments internationaux.

Les missions de telles autorités centrales sont définies dans les conventions internationales qui les instituent. Dans les cas de déplacements illicites en particulier, il est important de souligner que les possibilités d'actions des autorités centrales ont été définies d'une manière large et par certains aspects, quelque peu imprécise. Dans les cas d'enlèvements parentaux, le Service d'entraide judiciaire internationale en matière civile du ministère de la Justice intervient en qualité d'autorité centrale belge requérante ou requise pour l'application, principalement, de la Convention européenne de Luxembourg du 20 mai 1980 sur la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière de garde des enfants et de rétablissement de la garde des enfants, d'une part, et de la Convention de La Haye du 25 octobre 1980 sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants, d'autre part.

Mme della Faille souligne que ces deux conventions internationales en matière civile offrent des possibilités réelles d'interventions et d'actions en vue d'aboutir à des règlements de situations de «*legal kidnapping*», au retour de mineurs et/ou du rétablissement des relations personnelles entre parents et enfants. Des possibilités d'action existent même en l'absence d'une décision judiciaire exécutoire au moment du déplacement. Dans le cadre de la Convention de La Haye en particulier, l'enfant peut avoir été déplacé en violation d'un droit de garde attribué à un parent, à une institution ou à un organisme seul ou conjointement par le droit de l'État de résidence habituelle, soit par une décision judiciaire, soit par un accord en vigueur selon le droit de cet État et exercé effectivement par le demandeur.

L'intervention de l'autorité centrale est mue sur la base d'une requête émanant des personnes concernées (parent titulaire seul ou conjointement du droit de garde ou d'un droit de visite ou institution disposant

waardig recht) of hun vertegenwoordiger. Iedere procedure of vordering op basis van de verdragen, en dus ook het optreden van de centrale autoriteiten, vereist een onderzoek naar de rechtspositie van de verzoeker ten opzichte van het kind en een analyse van de aanvraag met betrekking tot de mogelijkheden die de internationale instrumenten aanbieden.

Er zij opgemerkt dat in alle toepassingsgevallen van het Verdrag van Den Haag (en in de meeste gevallen voor het Verdrag van Luxemburg) de verzoeker de mogelijkheid heeft, al dan niet met toepassing van het verdrag, rechtstreeks het bevoegde vonnisgerecht aan te spreken. De toepassing van de verdragsrechtelijk bepaalde mechanismen en het optreden van de centrale autoriteit hangt dus ook af van de keuze die de benadeelde ouder maakt.

Op internationaal vlak zijn modellen van verzoekschriften opgemaakt en ter beschikking gesteld voor de uitvoering van het verdrag. Bij het verzoekschrift moeten een aantal stukken worden gevoegd waarin de datum van de feiten en de rechtstoestand van de verzoeker ten aanzien van het kind worden vastgesteld. Wanneer de medewerking van de centrale autoriteiten gevraagd wordt voor een geval van ongeoorloofd overbrengen van het kind door een ouder, hebben deze autoriteiten tot taak onderling en met hun eigen overheid samen te werken om de snelst mogelijke passende procedures en rechtsmiddelen aan te wenden, om vast te stellen waar het kind van minder dan 16 jaar dat op ongeoorloofde wijze overgeplaatst is of vastgehouden wordt, zich bevindt. Zij hebben eveneens tot taak, in afwachting van de beslissing tot teruggave, tot herstel van het recht betreffende het gezag of erkenning van het gezag, voorlopige maatregelen te laten nemen, om nieuwe gevaren voor het kind of nadeel voor de betrokken partijen te vermijden. Ze moeten ook zorgen voor de onmiddellijke terugkeer van het op ongeoorloofde wijze overgeplaatste kind of de daadwerkelijke uitoefening van een omgangsrecht alsmede de teruggave of de terugkeer van het kind organiseren wanneer de terugkeer bevolen is.

In het Verdrag van Den Haag is de centrale autoriteit eveneens bevoegd om het conflict in der minne op te lossen en dus om de minnelijke teruggave van het kind te bevorderen. Overigens moet ze de verzoeker een zo ruim mogelijke gerechtelijke bijstand en juridische hulp bieden (die zelfs gratis is in het geval van het Verdrag van Luxemburg). In het Verdrag van Den Haag wordt het vraagstuk van de kostprijs van de gerechtelijke procedure geregeld door het verdrag. De Staten kunnen op dit vlak evenwel voorbehouden maken. Tenslotte wisselen de centrale autoriteiten, in het kader van hun taken, onderling de nodige juridische en sociale informatie uit. Ze zorgen ervoor, in geval van overplaatsing van het kind naar een derde Staat, dat het dossier overgezonden wordt indien die Staat partij is bij het verdrag.

d'un droit équivalent) ou de leur représentant. Toute procédure ou action fondée sur l'application de ces conventions et, par voie de conséquence, l'intervention des autorités centrales, nécessite un examen de la situation juridique du requérant à l'égard de l'enfant et l'analyse de la demande au regard des possibilités offertes par les instruments internationaux.

Il est à noter que, dans toutes les situations d'application de la Convention de La Haye, (dans la plupart de celles-ci, en ce qui concerne la Convention de Luxembourg), il est possible pour le requérant de saisir directement la juridiction de jugement compétente, en application ou non de la convention. La mise en œuvre des mécanismes prévus par les conventions et l'action de l'autorité centrale dépend donc également du choix opéré par le parent victime.

Des modèles de requêtes ont été mis au point au niveau international et sont disponibles pour l'application de la convention. À cette requête doivent être jointes un certain nombre de pièces établissant la date des faits et la situation juridique du requérant vis-à-vis de l'enfant. Lorsque leur intervention est sollicitée dans un cas de déplacement parental illicite, les autorités centrales ont pour mission de collaborer entre elles et avec ses propres autorités pour appliquer les procédures et voies appropriées, les plus rapides possibles, en vue de localiser l'enfant âgé de moins de 16 ans, déplacé ou retenu de manière illicite. Elles ont également pour mission de faire prendre d'urgence et, dans l'attente de la décision de restitution, de rétablissement du droit de garde ou de la reconnaissance de la garde, des mesures provisoires, pour éviter de nouveaux dangers pour l'enfant ou des préjudices pour les parties concernées. Elles doivent aussi assurer le retour immédiat de l'enfant déplacé de manière illicite ou organiser ou assurer l'exercice effectif d'un droit de visite ainsi que la remise ou le retour de l'enfant quand le retour est ordonné.

Dans la Convention de La Haye, l'autorité centrale est également investie d'une compétence en vue du règlement amiable du conflit et donc, de favoriser la remise amiable de l'enfant. Par ailleurs, elle doit veiller à l'assistance judiciaire et juridique du requérant, la plus large possible (gratuité même dans le cas de la Convention de Luxembourg). Dans le cadre de la Convention de La Haye, la question des coûts des procédures judiciaires est réglée par la convention. Des réserves sont cependant possibles à cet égard de la part des États. Enfin, dans l'exercice de leurs missions, les autorités centrales échangent entre elles les informations d'ordre juridique et sociale utiles. Elles veillent à la transmission du dossier, en cas de déplacement vers un État tiers, vers ce dernier s'il est État partie à la convention.

De praktijk van de Belgische centrale autoriteit toont aan dat het meestal om verzoeken tot terugkeer gaat. In de meeste gevallen gaat het om kinderen die naar het buitenland overgeplaatst zijn.

1. Geval van ongeoorloofde overplaatsing naar het buitenland van een kind dat in België verblijft of een probleem van omgangsrecht in het buitenland

De benadeelde ouder moet ingelicht worden over het feit dat, wanneer het kind gelokaliseerd is of gelokaliseerd kan worden in een bepaald land, er mogelijkheden bestaan, zelfs wanneer er geen verdrag van toepassing is, in het kader van de algemene internationale samenwerking. De ouder kan zich tot de Belgische centrale autoriteit of zelfs rechtstreeks tot die van de gevordende Staat wenden. Wanneer de Belgische centrale autoriteit de zaak op zich heeft genomen, legt ze samen met de verzoeker, een dossier aan dat ze laat vertalen en dat ze overzendt aan de buitenlandse centrale autoriteit om met toepassing van de voornoemde verdragen een terugkeerprocedure in werking te stellen. Samen met de verzoeker bespreekt men de concrete mogelijkheden voor een minnelijke schikking (vrijwillige teruggave van het kind) alsmede de nodige aanwijzingen om indien nodig voorlopige maatregelen te vragen. Na de overzending van het verzoek blijft de Belgische centrale autoriteit belast met de voortgangsbegeleiding van het dossier opdat de centrale autoriteit van de gevorderde Staat voor de teruggave van het kind zorgt, zodra verkregen is dat het kind kan terugkeren.

2. Geval van ongeoorloofde overplaatsing naar België van een kind dat in het buitenland verblijft of een probleem van omgangsrecht voor een in het buitenland verblijvende ouder ten aanzien van een kind in België

Wanneer het verzoek uit het buitenland rechtstreeks aan de Belgische centrale autoriteit wordt gericht, zal deze autoriteit in dat geval in principe het openbaar ministerie aanspreken op grond van de Belgische wet van 10 augustus 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 24 april 1999): bij deze wet zijn in het Gerechtelijk Wetboek bijzondere bepalingen ingevoegd voor de vorderingen gegrond op de Verdragen van Den Haag en Luxemburg.

Het door de centrale autoriteit overgezonden verzoek wordt ondertekend en door het openbaar ministerie bij verzoekschrift op tegenspraak voorgelegd aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg die *ratione loci* bevoegd is. Het openbaar ministerie kan de verzoeker bovendien vertegenwoordigen (nieuwe artikelen 1322quinquies en 728 van het Gerechtelijk Wetboek). In gevallen die beperkt zouden moeten blijven, zal de centrale autoriteit een advocaat moeten aanwijzen die belast wordt met de

La pratique de l'autorité centrale belge fait apparaître que ce sont les demandes de retour qui sont les plus fréquentes. Elles concernent, en majorité, des cas de déplacement vers l'étranger.

1. Cas de déplacement illicite d'un enfant résidant en Belgique vers l'étranger ou problème de droit de visite à l'étranger

Le parent préjudicié doit être informé que lorsque l'enfant est localisé ou localisable dans un pays étranger déterminé, des possibilités d'action existent, même en l'absence de convention applicable, dans le cadre de la coopération internationale générale. Le parent peut saisir l'autorité centrale belge ou directement celle de l'État requis. Lorsqu'elle est saisie, l'autorité centrale belge veille à constituer avec le requérant un dossier qu'elle fait traduire et qu'elle transmet à l'autorité centrale étrangère dans le but d'engager une procédure de retour, dans le cadre de l'application des conventions précitées. Les possibilités concrètes du règlement amiable (remise volontaire) ainsi que les indications nécessaires pour solliciter, au besoin, des mesures provisoires sont abordées avec le requérant. Après la transmission de la demande, l'autorité centrale belge assure le suivi du dossier afin que l'autorité centrale de l'État requis assure la remise de l'enfant, une fois que le retour de celui-ci est obtenu.

2. Cas de déplacement illicite en Belgique d'un enfant résidant à l'étranger ou problème de droit de visite pour un parent résidant à l'étranger à l'égard d'un enfant résidant en Belgique

Dans cette situation, lorsque la demande est adressée de l'étranger directement à l'autorité centrale belge, celle-ci saisit en principe le ministère public sur la base de la loi belge du 10 août 1998 (*Moniteur belge* du 24 avril 1999) qui a inséré dans le Code judiciaire des dispositions particulières pour les actions fondées sur les Conventions de La Haye et de Luxembourg.

La requête transmise par l'autorité centrale est signée et présentée par voie de requête contradictoire par le ministère public devant le président du tribunal de première instance compétent *ratione loci*. Le ministère public peut, en outre, représenter le requérant (articles 1322quinquies et 728 nouveaux du Code judiciaire). Dans des cas qui devraient être limités, l'autorité centrale devra procéder à la désignation d'un avocat qui sera chargé de la procédure judiciaire. Les indications relatives aux possibilités d'un règle-

rechtsprocedure. De gerechtelijke overheid wordt eveneens ingelicht over de mogelijkheid om de situatie in der minne te regelen vrijwillige teruggave van het kind te verkrijgen, of over de feiten die erop wijzen dat het noodzakelijk is om passende voorlopige maatregelen te laten nemen. Zodra de beslissing gewezen en betekend is, kan ze onmiddellijk ten uitvoer worden gelegd. Verzet of beroep hebben in dit geval geen invloed.

Statistieken over de toepassing van het Verdrag van Den Haag voor 1999 en 2000

Voor 2000 kan men in de praktijk van de Belgische centrale autoriteit een aanzienlijke stijging optekenen van het aantal dossiers gegrond op de toepassing van het Verdrag van Den Haag. Uit deze statistieken blijkt dat de buitenlandse autoriteiten in 13 gevallen aangesproken zijn en de Belgische gerechtelijke instanties in 19 gevallen. In het merendeel van de gevallen gaat het om een verzoek tot onmiddellijke terugkeer van het kind dat reeds in het buitenland gelokaliseerd is. In zeer weinig gevallen wordt verder de toekenning of de bescherming van de uitoefening van het omgangsrecht gevorderd. Tot op heden waren er vier verzoeken voor het buitenland en drie voor België. In deze cijfers is geen rekening gehouden met de vorderingen die de verzoeker niet tot op het einde volgehouden heeft, en evenmin met de verzoeken die op de toepassing van het Verdrag van Luxemburg gebaseerd zijn. In het totaal heeft de centrale autoriteit in 1999 en 2000 gewerkt op 39 nieuwe dossiers, voor de toepassing van het Verdrag voor het buitenland, en op 28 dossiers voor de toepassing van het Verdrag in België.

Beperkingen en moeilijkheden bij de toepassing van het Verdrag van Den Haag

De toepassing van het Verdrag van Den Haag is beperkt in de tijd: het Verdrag is slechts van toepassing op ongeoorloofde overbrengingen die na 1 mei 1999 hebben plaatsgevonden. Voor het omgangsrecht echter zou het Verdrag toegepast moeten kunnen worden op problemen van vóór 1 mei 1999.

Duur van de procedures

De Verdragen verplichten de bevoegde (rechterlijke en administratieve) autoriteiten ertoe met spoed te handelen om de kinderen te laten terugkeren en bepalen dat er binnen zes weken na het aanhangig maken van de zaak een beslissing moet worden genomen. Toch blijkt in de praktijk dat in de Verdragsluitende Staten zelden een gerechtelijke beslissing wordt genomen binnen deze termijn. De Belgische centrale autoriteit kan dus onmogelijk de werkelijke duur van

ment amiable de la situation et d'une remise volontaire, ou celles qui ont trait à la nécessité de faire prendre des mesures provisoires appropriées sont également communiquées aux autorités judiciaires. Une fois que la décision a été rendue et signifiée, elle peut être immédiatement exécutée. L'opposition ou l'appel n'ont pas d'incidence à cet égard.

Statistiques d'application de La Haye 1999 et 2000

Il convient de relever, en 2000, dans la pratique de l'autorité centrale belge, une augmentation substantielle du nombre de dossiers fondés sur l'application de la Convention de La Haye. Ces statistiques font apparaître jusqu'à présent quelque 13 cas de saisine des autorités étrangères et 19 cas de saisine des autorités judiciaires belges. Elles ont trait dans une large majorité à une demande de retour immédiat de l'enfant, déjà localisée à l'étranger. En outre, les demandes en vue de l'organisation ou de la protection de l'exercice d'un droit de visite sont très peu nombreuses. Jusqu'à présent, quatre requêtes vers l'étranger et trois vers la Belgique. Dans ces chiffres, ne sont pas reprises les demandes non finalisées par le requérant, ni les requêtes basées sur l'application de la Convention de Luxembourg. Au total, l'activité de l'autorité centrale s'est développée en 1999 et en 2000, autour de 39 nouveaux dossiers de demandes d'application de la Convention vers l'étranger et de 28 vers la Belgique.

Limites et difficultés rencontrées pour l'application de La Haye

Pour ce qui a trait à l'application dans le temps de la Convention de La Haye, cette Convention ne peut s'appliquer qu'aux situations de déplacements illicites qui se sont produits à partir du 1^{er} mai 1999. On pourrait cependant considérer que, pour la problématique du droit de visite, cette Convention devrait pouvoir s'appliquer pour des situations antérieures au 1^{er} mai 1999.

Durée des procédures

Bien que les Conventions imposent aux autorités compétentes (judiciaires ou administratives) de procéder d'urgence en vue du retour des enfants et qu'une décision devrait intervenir dans les six semaines de la saisine des juridictions, il doit être constaté qu'en pratique des États Parties, il est peu fréquent que les décisions judiciaires finales soient rendues dans un tel délai. Il n'est donc pas possible pour l'autorité centrale belge de déterminer la durée effec-

een procedure in een welbepaalde zaak vastleggen. De centrale autoriteit treedt op zo vaak als nodig is om binnen de kortst mogelijke termijn na de aanvraag tot een beslissing te komen. België heeft in dit verband bij wet van 10 augustus 1998 interne procedures voor de toepassing van het Verdrag vastgelegd waardoor de aanvragen om terugkeer versneld behandeld kunnen worden, met inachtneming van het recht op tegenspraak. In de paar gevallen waarover in België een gerechtelijke beslissing is genomen, heeft de procedure voor terugkeer binnen een korte termijn tot een beslissing geleid (drie maanden in een geval, zes maanden in de beide andere gevallen). Toch kan er vertraging worden opgelopen vóór het indienen van het verzoekschrift of bij de uitvoering van de beslissing.

Samenstelling van een volledig dossier bij de indiening van het verzoekschrift

De meeste verzoekschriften die bestemd zijn voor het buitenland, worden door de Belgische raadsman van de aanvrager ingediend bij de centrale autoriteit. Deze werkwijze maakt het mogelijk op een rustige manier een volledig dossier samen te stellen om de procedure in te leiden in het buitenland. In de meeste gevallen moeten alle documenten vertaald worden, gelet op het voorbehoud dat de aangezochte Staat hierover maakt. Bovendien moeten meteen bij het begin van de samenstelling van het dossier bepaalde elementen benadrukt worden die van groot belang of zelfs beslissend kunnen zijn voor het vervolg van het verzoek (indien bijvoorbeeld het risico bestaat op nieuwe gevaren of nadelen voor de slachtoffers, zoals een nieuwe overbrenging, is een verzoek om voorlopige maatregelen gerechtvaardigd).

Lokalisering van het kind in een Verdragsluitende Staat

Op internationaal vlak kunnen de centrale autoriteiten aanvragen om lokalisering indienen waarvan de resultaten bepalen of er eventueel volgens spoedprocedures (artikel 11) actie wordt ondernomen voor de terugkeer van het kind. Om een beroep te doen op een centrale autoriteit hoeft het kind niet exact gelokaliseerd te zijn. In de praktijk is, op het moment dat het verzoekschrift wordt ingediend, geweten waar het kind zich bevindt.

Uitvoering van de genomen beslissingen

Er rijzen moeilijkheden wanneer de ouder weigert het kind vrijwillig terug te geven. Ook andere landen hebben te kampen met dezelfde moeilijkheden als die waar de Belgische centrale autoriteit mee te maken krijgt en met dezelfde bezorgdheid over de werkelijke uitvoering van beslissingen. Deze problemen moeten

tive de la procédure dans une affaire déterminée. L'autorité centrale intervient aussi souvent que nécessaire afin qu'il soit statué dans les plus brefs délais quant à la demande. On peut rappeler à cet égard que la Belgique a, quant à elle, adopté par la loi du 10 août 1998, des dispositions internes d'application de la Convention qui permettent le traitement accéléré des demandes en retour, tout en respectant le contradictoire. Dans les quelques cas qui ont fait l'objet d'une décision judiciaire en Belgique, la procédure en vue du retour a abouti dans un bref délai à une décision judiciaire (trois mois pour l'une et six mois pour deux autres). Toutefois, des problèmes de délais peuvent se présenter avant l'introduction de la requête ou pour l'exécution de la décision prise.

Constitution d'un dossier complet lors de l'introduction de la requête

La plupart des requêtes lorsqu'elles sont destinées à l'étranger sont introduites auprès de l'autorité centrale par le conseil belge du requérant. Cette pratique permet une constitution plus aisée d'un dossier complet en vue de l'engagement des procédures à l'étranger. Dans la plupart des cas, l'ensemble des pièces doit être traduit, eu égard aux réserves faites à ce sujet par l'État à saisir. En outre, il est parfois nécessaire de mettre en évidence dès la constitution du dossier des éléments particuliers qui s'avèrent particulièrement importants, voire déterminants, pour la suite de la requête (par exemple le risque de nouveaux dangers ou de préjudices pour les victimes, tels qu'un nouveau déplacement pourrait fonder une demande de mesures provisoires).

Localisation de l'enfant dans un État Partie

Au plan international, les autorités centrales peuvent adresser des demandes de localisation dont le résultat est déterminant pour engager l'action visant, notamment, au retour de l'enfant et ce, selon les procédures d'urgence (article 11). Il n'est pas nécessaire de disposer d'une localisation précise pour s'adresser à une autorité centrale. Dans la pratique, la localisation est généralement connue au moment de la requête.

Exécution des décisions prises

Des difficultés sont à prévoir lorsque le parent refuse de remettre volontairement l'enfant. Les difficultés rencontrées en pratique par l'autorité centrale belge et les préoccupations que l'on peut exprimer en ce qui concerne l'exécution effective des décisions ne sont pas propres à la Belgique. Elles méritent une

dus extra aandacht krijgen bij de evaluatie van de toepassing van het Verdrag.

Coördinatie van de acties van de centrale autoriteiten

De centrale autoriteiten moeten niet alleen efficiënt antwoorden op vragen van ouders maar eveneens op vragen van personen die beroepshalve met deze problemen te maken krijgen (advocaten, magistraten, politiediensten, hulpverleners, ...). Deze ruime opdracht noopt hen ertoe het probleem in zijn verschillende aspecten te beschouwen en naar maatregelen te grijpen op zowel nationaal als internationaal niveau. Contacten met rechterlijke instanties kunnen nuttig of zelfs doorslaggevend zijn voor de burgerlijke rechtsvordering tot terugkeer van het kind die bij voorrang en volgens een spoedprocedure moet worden ingediend, conform de doelstellingen van het Verdrag.

Wanneer blijkt dat in België of in het buitenland een andere procedure loopt, vraagt de Belgische centrale autoriteit aan de rechterlijke instanties om op de hoogte te worden gehouden van de evolutie van de zaak, zodat de centrale autoriteit gecoördineerd kan handelen ten opzichte van de buitenlandse autoriteiten. Er moet gedacht worden aan een geheel van maatregelen die in deze situaties genomen kunnen worden.

Het Verdrag kan worden ingeroepen om het naleven van het omgangsrecht in een Verdragsluitende Staat te verzekeren, maar ook om dit omgangsrecht te organiseren of te laten uitvoeren. Hier kunnen echter problemen rijzen. Een aantal lidstaten die het Europees Verdrag geratificeerd hebben, lijkt voorrang te geven aan het Verdrag wanneer er problemen opduiken met betrekking tot het omgangsrecht.

Andere bepalingen in het Verdrag zijn moeilijk te interpreteren. Een bron van problemen bij de toepassing van het Verdrag is de strikte of minder strikte interpretatie van de redenen die de rechterlijke instanties van de aangezochte staten opgeven als zij een terugkeer weigeren, zeker wanneer deze redenen rechtstreeks verband houden met de bescherming van het kind (bij een terugkeer zou het kind een groot psychisch of fysiek gevaar lopen of zou het in een ontoelaatbare situatie terecht komen). Deze procedure voor een onmiddellijke terugkeer is in principe louter bewarend. De procedure wil alleen een einde maken aan een ongeoorloofde feitelijkheid en heeft geen betrekking op het gezagsrecht zelf (artikel 19). Het Verdrag verbiedt trouwens tijdelijk de rechterlijke autoriteiten van de Staat om zich over het gezagsrecht ten gronde uit te spreken (artikel 16). Om dezelfde redenen zijn ook eenvoudigere manieren om bewijzen te leveren toegestaan.

attention particulière dans le cadre de l'évaluation de l'application de la Convention.

Coordination des actions des autorités centrales

Les autorités centrales ont pour mission de répondre avec toute l'efficacité souhaitée, aux attentes des parents mais également aux professionnels qui dans leur activité quotidienne y sont confrontés (avocats, magistrats, services de police, service d'aide ...). Ces missions larges l'amènent à aborder différents aspects de la problématique et à solliciter différentes mesures tant au plan international qu'au plan interne. Dans cette optique, les contacts avec les autorités judiciaires peuvent s'avérer utiles, voire déterminants, pour l'action civile en retour de l'enfant, qui doit être menée par priorité et selon les procédures d'urgence, selon les objectifs fixés par la Convention.

Lorsqu'il apparaît qu'une autre procédure est en cours en Belgique ou à l'étranger, l'autorité centrale belge demande aux autorités judiciaires d'être tenue au courant du développement de l'affaire, de manière à pouvoir agir de manière coordonnée auprès des autorités étrangères. Il importe, en effet, que l'ensemble des moyens particuliers pouvant être mis en œuvre dans ces situations doit être envisagé.

En ce qui concerne le droit de visite, la Convention peut être invoquée tant pour assurer le respect du droit de visite existant dans un État contractant que pour organiser ou protéger l'exercice effectif de ce droit. Il est à craindre que des difficultés surgissent à cet égard. La pratique dans un certain nombre d'États qui ont ratifié la Convention européenne fait apparaître que cette dernière Convention est privilégiée lorsqu'un problème de droit de visite se pose.

D'autres dispositions de la Convention posent problème au niveau de leur interprétation. Ainsi, il apparaît que la principale source des difficultés rencontrées dans l'application de la Convention provient de l'interprétation plus ou moins stricte donnée aux causes de refus par les autorités compétentes des États requis, spécialement, lorsque ces motifs de refus ont trait directement à la protection de l'enfant (appréciation du risque grave de danger physique ou psychique ou de situation intolérable en cas de retour). Il importe cependant de rappeler que la procédure en vue du retour immédiat n'a, en principe, qu'un caractère conservatoire. Elle vise uniquement à mettre fin à une voie de fait illicite et n'affecte pas le fond du droit de garde (article 19). De ce fait, la Convention contient une disposition qui interdit précisément aux juridictions de l'État requis de statuer au fond sur le droit de garde, du moins temporairement (article 16). Dans le même esprit, des modes de preuve allégés sont également prévus.

De minnelijke schikking

Mevrouw della Faille wijst erop dat het kind in de meeste gevallen dank zij een minnelijke schikking kon terugkeren. De centrale autoriteiten kregen de bevoegdheid om het geschil bij minnelijke schikking op te lossen en aldus de vrijwillige teruggave van het kind te bevorderen. Zij legt er de nadruk op dat deze taak bij de centrale autoriteit van de aangezochte Staat berust. Hiervoor zal men speciaal oog moeten hebben voor het behoud van contacten tussen de verzoekende ouder en het overgebrachte kind in afwachting van de afloop van de terugkeerprocedure. Dit moet echter snel en omzichtig gebeuren. De verzoekende ouder zou de centrale autoriteit dus zo goed mogelijk moeten kunnen inlichten omtrent de mogelijkheden op dat vlak.

Vooruitzichten

Met het oog op de werkzaamheden van de volgende Bijzondere commissie van Den Haag ter versterking van het Verdrag en de verwachte ontwikkelingen ervan zullen zeker vele denksporen gevolgd worden. Een eenvormige interpretatie van het Verdrag kan de uitvoering ervan door de centrale autoriteiten alleen maar ten goede komen. De taken van de centrale autoriteit worden zeer ruim, maar ook vrij onduidelijk omschreven, vooral wat het omgangsrecht betreft. Bovendien wordt in de evaluatie van het instrument de nadruk gelegd op het feit dat de bevoegde instanties moeten beslissen over de uitvoering van het Verdrag van Den Haag. De minister van Justitie heeft verschillende voorstellen in die zin uitgewerkt. De evolutie van deze kwestie en de resultaten van de werkzaamheden van deze Commissie vragen trouwens dat de centrale autoriteiten hun handelswijze aanpassen.

In de lijn van de voorgestelde oplossingen zou men in het raam van de acties voor informatie, vorming en participatie, de communicatie en de coördinatie kunnen versterken: op internationaal vlak, tussen de centrale autoriteiten, die zouden kunnen uitgroeien tot een netwerk ter ondersteuning van de Conventie; op nationaal vlak, tussen de gerechtelijke of bestuurlijke autoriteiten en de centrale autoriteiten. Tijdens deze evaluatiewerkzaamheden zal België zeker gewag kunnen maken van de wet van augustus 1998 ter uitvoering van het Verdrag van Den Haag die de interne problemen, aan het licht gekomen bij de tenuitvoerlegging van het Franse Verdrag van Luxemburg, oplost. Met het oog op een zo efficiënt mogelijk gebruik van het bestaande instrument, bereidt de Belgische centrale autoriteit de evaluatie van de Conventie voor die de Bijzondere Commissie in maart 2001 zal uitvoeren samen met de leden van de zittende magistratuur en met de magistraten van het openbaar ministerie die hiervoor zijn uitgenodigd.

La procédure à l'amiable

Mme della Faille souligne qu'une majorité de cas ont été résolus par un retour amiable de l'enfant. Les autorités centrales sont investies d'une compétence en vue du règlement amiable du conflit et donc de favoriser la remise volontaire de l'enfant. Il convient de souligner que cette mission incombe à l'autorité centrale de l'État requis. Dans ce cadre, une attention particulière pourra être portée aux possibilités de maintien des contacts entre le parent requérant et l'enfant déplacé en attendant l'issue de la procédure en retour. Des règles de diligence et de prudence s'imposent toutefois. Il sera donc utile que le parent requérant puisse informer au mieux l'autorité centrale quant aux possibilités réelles à cet égard.

Perspectives

Dans la perspective des travaux de la prochaine Commission spéciale de La Haye en vue d'un renforcement et des développements attendus de la Convention de la Haye, de nombreuses pistes seront certainement abordées. Une interprétation uniforme de la Convention ne pourrait être que bénéfique pour son application par les autorités centrales. Les missions de l'autorité centrale sont, soit fort étendues, soit relativement imprécises, particulièrement en ce qui concerne le droit de visite. Par ailleurs, dans l'évaluation de l'instrument, l'accent est mis sur les autorités compétentes pour statuer sur l'application de la Convention de La Haye. Plusieurs pistes d'action ont été proposées dans ce sens par le ministre de la Justice. L'évolution de la problématique et les résultats qui se dégageront des travaux de la commission spéciale impliquent, par ailleurs, de la part des autorités centrales, des pratiques adaptées.

En corollaire avec les solutions qui ont été présentées, on pourrait songer dans le cadre des actions d'information, de formation et de participation à renforcer les moyens de communication ainsi que la coordination des actions: au plan international, entre les autorités centrales qui pourraient dès lors constituer un réseau d'appui pour l'application de la Convention; au plan interne, entre les autorités judiciaires ou administratives et les autorités centrales. Dans le cadre de ces travaux d'évaluation, la Belgique pourra certainement se prévaloir des dispositions prises par la loi d'août 1998 pour l'application de la Convention de La Haye, qui ont réglé, au plan interne, les difficultés qu'avait révélées l'expérience de l'application de la Convention européenne de Luxembourg. C'est pourquoi, l'évaluation de la Convention par la Commission spéciale de mars prochain, avec les magistrats du siège et du ministère public invités à y participer, est préparée par l'autorité centrale belge dans un souci d'efficacité optimale de l'instrument existant.

Als spil van de acties heeft de centrale autoriteit na anderhalf jaar werking van het Verdrag, enkele problemen aangekaart die tijdens de vergadering van de Evaluatiecommissie van Den Haag besproken zouden moeten worden. Men voorziet nieuwe uitdagingen naargelang de initiatieven die genomen zullen worden. De Belgische centrale autoriteit zal ze op een zeer constructieve manier benaderen.

3. Uiteenzetting van de heer J. Gautier, ministerie van Buitenlandse Zaken

De heer Gautier gaat in op de verschillende aspecten van de toepassing van dit Verdrag van Den Haag van 1980.

België maakte geen deel uit van de groep landen die het verdrag als eerste ratificeerden, maar wij hebben wel geleerd van onze nieuwe partners en van de landen die het verdrag vóór ons geratificeerd hebben. De minister van Justitie heeft uitleg gegeven over de toetredingsmechanismen die invloed hebben op de territoriale toepassing van het verdrag. De artikelen 37 en 38 van het Verdrag bepalen immers dat de Staten die ten tijde van de 14e zitting in 1980 lid waren van de Conferentie van Den Haag over Internationaal Privaatrecht, het Verdrag kunnen bekrachtigen, en dat iedere andere Staat tot het Verdrag kan toetreden als de Staten-partijen met deze toetreding akkoord gaan. De meest recente gegevens, die wij hebben verzameld bij de Conferentie van Den Haag, tonen aan dat het Verdrag een succes is. Er zijn 30 Staten-partijen, waaraan we 5 Britse gebieden kunnen toevoegen — de Caymaneilanden en de Falklandeilanden — en 33 landen die tot het Verdrag zijn toegetreden.

Bij de neerlegging van de bekrachtiging van dit Verdrag heeft België de toetreding verworpen van landen die tot het Verdrag waren toegetreden voordat ons land het ratificeerde. Dat was geen lichtzinnige beslissing. Wij zijn nagegaan welk belang wij hadden bij een verbintenis met landen over de hele wereld, aangezien het Verdrag wereldwijd erkend is. Alvorens het Verdrag te ratificeren, hebben wij via het secretariaat-generaal van de Conferentie van Den Haag een enquête gehouden bij landen die al tot het Verdrag waren toegetreden. Wij wilden hun ervaringen kennen omdat die voor ons nuttig konden zijn. Via onze ambassades hebben wij de centrale autoriteiten van de toegetreden landen bevraagd. Wij hebben moeten vaststellen dat heel wat landen waren toegetreden zonder de maatregelen te hebben genomen die op het vlak van het interne recht nodig waren om het Verdrag correct toe te passen. Wij achtten het dus niet opportuun dat België bij de toenmalige stand van zaken met deze landen een verbintenis zou aangaan. De reden hiervoor is dat wij, als wij het Verdrag correct toepassen wanneer wij door een land worden

À la fois moteur des actions dans ce domaine et au coeur de celles-ci, l'autorité centrale a, en une année et demi d'application de la Convention, mis en évidence quelques problématiques, qui méritent l'attention de la Commission d'évaluation de La Haye. De nouveaux défis sont à prévoir et ce, en fonction des initiatives qui pourraient être prises l'autorité centrale belge les abordera dans un esprit très constructif.

3. Exposé de M. J. Gautier, ministère des Affaires étrangères

M. Gautier évoque les différents points touchant à l'application de cette convention de La Haye de 1980.

La Belgique n'a pas été parmi les premiers pays à ratifier cette convention mais a quand même tiré certaines leçons de l'expérience de ses nouveaux partenaires et des pays qui ont ratifié avant la Belgique. Le ministre de la Justice a évoqué les mécanismes d'adhésion qui influent pour beaucoup sur l'application territoriale de la Convention, puisque les articles 37 et 38 de celle-ci prévoyaient que les États qui étaient membres de la Conférence de La Haye du Droit international privé lors de la 14^e session, en 1980, pouvaient ratifier la Convention et que tout autre pays pouvait adhérer à la Convention moyennant l'accord des pays parties à la convention. Les chiffres les plus récents que nous avons rassemblés auprès de la Conférence de La Haye démontrent un succès important de cette Convention. En effet, il y a 30 États parties, auxquels on peut ajouter 5 territoires britanniques supplémentaires — les Îles Caïman et les Îles Falkland — ainsi que 33 pays ayant adhéré à cette Convention.

Lors du dépôt de l'instrument de ratification de cette Convention, la Belgique n'a pas accepté l'adhésion des pays ayant adhéré avant la ratification par notre pays. Cette décision n'a pas été prise à la légère. Nous avons mesuré l'intérêt d'être liés avec nombre de pays dans le monde, puisque la couverture géographique est presque mondiale. Préalablement à la ratification, nous avons fait une enquête, via le secrétariat général de la Conférence de La Haye, auprès de pays déjà liés par cette Convention pour connaître leur expérience et voir ce qui pouvait nous être utile en l'occurrence. Par l'intermédiaire de nos ambassades concernées, nous avons interrogé les autorités centrales des pays ayant adhéré. Force est de constater que nombre de pays avaient malheureusement adhéré sans avoir pris les dispositions de droit interne nécessaires pour appliquer correctement la Convention. Nous n'avons dès lors pas cru utile que la Belgique soit liée avec ces pays dans l'état où ils se trouvaient à ce moment-là, et ce pour la raison suivante: si nous faisons une application correcte de la Convention quand nous sommes pays requis, nous

aangezocht, verwachten dat dit land het Verdrag ook correct toepast als wij verzoekende partij zijn.

Wij zouden nagenoeg het kind van de rekening geworden zijn door een verbintenis aan te gaan met landen die kennelijk niet de nodige maatregelen genomen hadden om het Verdrag correct toe te passen. De Bijzondere Commissie die bijeenkomt in Den Haag in maart 2001, wil dit probleem ten aanzien van landen die reeds zijn toetreden en landen die kandidaat zijn voor toetreding, bespreken. Binnen de context van die besprekingen en in een bilateraal overleg dat met bepaalde landen moet worden gevoerd, zal de regering beslissen de toetreding van die 33 landen te aanvaarden.

*
* *

De heer Gautier snijdt kort twee andere punten aan. Hij verduidelijkt de rol van het ministerie van Buitenlandse Zaken bij de toepassing van het Verdrag van Den Haag, al gaat het om een secundaire rol waarbij steun wordt geboden aan de Belgische centrale autoriteit.

Hij onderstreept in dit verband dat zijn departement alle middelen gebruikt die wij reeds vóór de inwerkingtreding van het Verdrag van Den Haag hebben ingezet op diplomatiek en consulaire niveau. Zijn departement treedt op op verzoek van het ministerie van Justitie om moeilijke contacten te bevorderen respectievelijk op gang te brengen of onbestaande contacten met de centrale autoriteiten en teneinde de terugkeer van de kinderen te vergemakkelijken die zich in het buitenland zouden bevinden en die naar België zouden terugkeren met of zonder hun ouders. Dit is een vrij traditionele rol van het consulaat maar de heer Gautier benadrukt de inzet die hiervoor gevegd wordt van de diensten te Brussel alsmede van onze consulaten in het buitenland.

Het laatste punt van zijn uiteenzetting heeft betrekking op de Europese Unie die te weinig betrokken is bij het debat. Die vaststelling steunt op de intracommunautaire toepassing van de internationale teksten van 1980, het Verdrag van Luxemburg van de Raad van Europa en het Verdrag van Den Haag. De minister van Buitenlandse Zaken heeft, in overleg met zijn collega van Justitie, gewezen op het probleem van de houding van Europa bij de toepassing van dit Verdrag van Den Haag (1980) ten aanzien van derde landen en meer bepaald landen uit het Middellandse-Zeegebied. Het probleem werd reeds aangekaart in het kader van de dialoog tussen de Europese Unie en de Middellandse-Zeelanden; België heeft op de vergadering van de ministers te Marseille in juni 2000 zijn wensen kenbaar gemaakt.

De heer Gautier onderstreept dat de Bijzondere Commissie van Den Haag, wellicht wegens gebrek

attendons de celui-ci, lorsque nous sommes pays requérant, qu'il applique effectivement la Convention.

Nous serions pratiquement entrés dans un jeu de dupes en nous liant avec des pays qui n'avaient manifestement pas pris les dispositions nécessaires pour appliquer correctement la Convention. La Commission spéciale qui aura lieu à La Haye en mars prochain a la volonté de discuter de ce problème vis-à-vis des pays ayant déjà adhéré et des pays qui sont candidats à l'adhésion dans le futur. Dans le cadre de ces discussions et dans un dialogue bilatéral à mener avec certains pays, le gouvernement décidera d'accepter l'adhésion de ces 33 pays.

*
* *

M. Gautier soulève brièvement deux autres points. Il précise le rôle du département des Affaires étrangères dans l'application de la Convention de La Haye, même s'il s'agit d'un rôle second, et de soutien à l'autorité centrale belge.

À ce propos, il souligne que son département déploie tous les moyens, que nous avons déjà mis en œuvre avant l'entrée en vigueur de la Convention de La Haye, aux plans diplomatique et consulaire. Son département intervient à la demande du ministère de la Justice pour faciliter les contacts, peu aisés ou inexistant, avec les autorités centrales et pour faciliter le rapatriement des enfants qui se trouveraient à l'étranger et regagneraient la Belgique, avec ou sans leurs parents. C'est un rôle consulaire assez traditionnel mais M. Gautier insiste sur l'investissement que cela implique pour les services à Bruxelles, ainsi que pour nos postes consulaires à l'étranger.

Le dernier élément de son exposé se rapporte à l'Union européenne, laquelle est non pas absente du débat mais en tout cas peu présente. Ce constat est basé sur le plan de l'application intracommunautaire des instruments internationaux de 1980, de la Convention de Luxembourg du Conseil de l'Europe et de la Convention de La Haye. Le ministre des Affaires étrangères a évoqué, avec l'accord de son collègue de la Justice, la question du positionnement de l'Europe par le biais de l'application de cette Convention de La Haye de 1980 vis-à-vis des pays tiers, et notamment les pays du bassin méditerranéen. La question a déjà été évoquée dans le cadre du dialogue euroméditerranéen et le souhait belge a été manifesté lors de la réunion des ministres à Marseille en juin dernier.

M. Gautier souligne que la Commission spéciale de La Haye, sans doute par manque de moyens mais non

aan middelen en zeker niet wegens gebrek aan goede wil, slechts om de vier jaar vergadert. Dat tempo ligt wel heel laag en sluit uit dat alle dringende problemen kunnen worden besproken.

Een ander punt dat in de Europese Unie zou moeten worden bestudeerd, is de follow-up van de conclusies van de Bijzondere Commissie van Den Haag zonder dat zulks het Verdrag schaadt. De twee teksten die ten overvloede werden aangehaald, kunnen volstaan maar dan moeten ze wel correct en loyaal worden toegepast. Het is ons doel de toepassing van het verdrag op het niveau van de Belgische autoriteiten doeltreffender te maken.

4. Uiteenzetting van mevrouw De Vroede, eerste substituut bij het parket van Brussel

Mevrouw De Vroede onderstreept dat zij niet echt een specialist is van het Verdrag van Den Haag omdat het nog maar korte tijd in België wordt toegepast en zij dus nog maar weinig juridische ervaring heeft met de toepassing ervan. Tal van situaties worden overigens zonder optreden van het gerecht geregeld.

Op het parket van Brussel behandelt mevrouw De Vroede de dossiers over grensoverschrijdende ontvoeringen van kinderen door een van beide ouders. Die dossiers vertonen verschillende aspecten: aspecten die te maken hebben met de internationale verdragen en diplomatieke aspecten maar ook met strafrechtelijke aspecten. Kenmerkend voor die dossiers is dat een beroep moet worden gedaan op een aantal diensten, op mensen met een specifieke bevoegdheid en op diensten die elkaar aanvullen: centrale autoriteit, minister van Buitenlandse Zaken, rechterlijke macht en politiediensten, zonder de externe factor te vergeten die Child Focus is.

Vaak hangt het succes in bepaalde dossiers rechtstreeks af van de bereidheid en het vermogen van elke dienst om op gecoördineerde wijze en in overleg met de anderen samen te werken, waarbij eenieder zijn rol en specificiteit gerespecteerd wordt. Het feit dat wij hier allemaal samen zijn, bevestigt in feite de noodzaak van samenwerking tussen de verschillende actoren op het vlak van ontvoering door de ouders. In het parket van Brussel hechten wij veel belang aan deze samenwerking en passen wij die al een tijdje toe.

Mevrouw De Vroede meent dat het Verdrag van Den Haag een instrument is voor de toekomst. Het Verdrag is door vele landen geratificeerd en maakt het in vele gevallen mogelijk om een strafrechtelijk optreden te vermijden. Dit instrument moet dus verder ontwikkeld en verbeterd worden. Met het oog daarop wil zij als parketmagistraat een aantal opmerkingen maken die voortvloeien uit haar praktijkervaring en ook enkele meer algemene ideeën naar voren brengen.

de volonté, ne se réunit que tous les quatre ans. C'est un rythme qui semble fort lent et qui ne permet pas de débattre toutes les questions urgentes.

Un autre élément qui pourrait être étudié au sein de l'Union européenne est le suivi à donner aux conclusions de la Commission spéciale de La Haye, sans nécessairement interférer et nuire à la Convention elle-même. Les deux instruments qui ont été abondamment cités peuvent très bien convenir, mais il faut évidemment qu'ils soient exécutés correctement et loyalement. Notre but, à l'échelon des autorités belges, est de rendre plus efficace l'application de la convention.

4. Exposé de Mme De Vroede, premiersubstitut près le parquet de Bruxelles

Mme De Vroede souligne qu'elle n'est pas à proprement parler une « spécialiste » de la Convention de La Haye parce qu'elle n'est en application en Belgique que depuis peu de temps et qu'elle possède dès lors encore peu d'expérience judiciaire en matière d'application de cette convention. Toute une série de situations se règlent d'ailleurs sans intervention judiciaire.

Au sein du parquet de Bruxelles, Mme De Vroede traite les dossiers d'enlèvements parentaux internationaux. Ces dossiers présentent différentes facettes: des aspects liés à des conventions internationales, des aspects diplomatiques sans oublier l'aspect pénal. La particularité de ces dossiers, c'est donc de faire appel à un certain nombre de services, aux compétences différentes et aux approches complémentaires: autorité centrale, ministère des Affaires étrangères, pouvoir judiciaire et services de police, sans oublier l'intervenant extérieur que constitue Child Focus.

Souvent, la réussite dans les dossiers dépend directement de la volonté et de la capacité de chaque service de travailler de manière coordonnée et concertée avec les autres, dans le respect du rôle et de la spécificité de chacun. Le simple fait de nous avoir tous réunis le même jour, c'est quelque part la reconnaissance de la collaboration nécessaire entre tous les intervenants en matière d'enlèvements parentaux, collaboration à laquelle nous tenons particulièrement au parquet de Bruxelles et que nous avons pu mettre effectivement en place depuis un certain temps.

Mme De Vroede croit que la Convention de La Haye est un instrument d'avenir. Elle a été ratifiée par beaucoup de pays et permet de faire l'économie du pénal dans pas mal de cas. Il convient donc de développer et d'améliorer cet instrument. C'est dans cet esprit qu'elle voudrait, en sa qualité de magistrat du parquet, formuler quelques observations tirées de la pratique et émettre quelques réflexions plus générales.

Wat de tekst van het Verdrag betreft, vestigt zij de aandacht op artikel 13 b. Deze bepaling stelt vast dat de rechterlijke autoriteiten niet gehouden zijn de terugkeer van het kind te gelasten indien er een ernstig risico bestaat dat het kind door zijn terugkeer wordt blootgesteld aan een lichamelijk of geestelijk gevaar, dan wel op enigerlei andere wijze in een ondraaglijke toestand wordt gebracht. Men moet beseffen dat dit artikel, zoals het nu is geformuleerd, ruimte laat voor een heel brede interpretatie. De rechtbanken interpreteren deze bepaling te ruim om hun weigering te rechtvaardigen. De uitzonderingen moeten dus nauwkeuriger worden geformuleerd opdat er minder misbruik van wordt gemaakt en het Verdrag dus efficiënter kan worden toegepast ...

Het verkeerde gebruik van artikel 13 b is vooral te wijten aan een gevoel van ontredde bij de rechterlijke autoriteiten in de verschillende landen. Zij worden geconfronteerd met verzoeken waarbij de terugkeer wordt gevraagd van een kind naar een ander land met een ander rechtssysteem, waar het kind in onbekende levensomstandigheden zal terechtkomen. Daar komt vaak nog bij dat gevreesd wordt voor culturen waardeconflicten over de plaats van beide ouders in de opvoeding van het kind. De persoon die het kind bij zich heeft, zal deze onzekerheden uitbuiten en het menselijke drama en de ontredde opschroeven die de gedwongen terugkeer voor het kind meebrengt. Dat is de échte verklaring voor bepaalde beslissingen van buitenlandse gerechten, die men te vaak beschouwt als uitingen van «nationalisme». Daarom moet niet alleen het Verdrag verbeterd worden maar ook de actoren die dit moeten toepassen. Dat geldt ook voor België.

In haar uiteenzetting beperkt mevrouw De Vroede zich tot de gerechtelijke actoren. Zij herinnert eraan dat verzoeken om terugkeer aanhangig worden gemaakt bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg hetzij door de verzoekende partij, hetzij door het openbaar ministerie op verzoek van de centrale autoriteit. De rechtbank of het parket van de verblijfplaats van het kind op het ogenblik van het verzoek is territoriaal bevoegd. Bij gebrek daaraan is het parket van Brussel bevoegd.

De verzoeken worden dus verdeeld over de verschillende gerechtelijke arrondissementen van het land. Uiteindelijk komen slechts weinig verzoeken vóór de autoriteiten en de meeste arrondissementen worden dus bijna nooit met een verzoek geconfronteerd.

Daaruit volgt dat de rechter en het parket vaak weinig ervaring hebben met de toepassing van het Verdrag van Den Haag. Dat brengt het risico mee op vergissingen, tijdverlies en uiteenlopende of foute interpretaties van het Verdrag.

À propos du texte même de la Convention elle attire l'attention sur l'article 13 b. Cette disposition prévoit que l'autorité judiciaire n'est pas tenue d'ordonner le retour de l'enfant lorsqu'il existe un risque grave, que le retour de l'enfant expose celui-ci à un danger grave ou psychique ou le place dans une situation intolérable. Il faut être conscient que cet article, tel qu'il est rédigé, laisse la porte ouverte à une interprétation très large. La disposition est souvent interprétée de manière trop large par les tribunaux pour justifier un refus. Une plus grande précision dans la formulation des exceptions contribuerait très certainement à réduire le nombre de recours abusif à ces exceptions — et donc améliorerait l'efficacité de la convention ...

Le mauvais usage de l'article 13 b traduit principalement un certain désarroi des autorités judiciaires des différents pays. Ces autorités se trouvent face à des demandes qui impliquent un retour de l'enfant vers un pays différent, possédant un droit différent, pour y vivre dans des conditions de vie inconnues. S'y ajoutent parfois des craintes de conflits de culture ou de valeurs sur la place de chacun des parents dans l'éducation de l'enfant. L'exploitation de toutes ces incertitudes par la personne qui retient l'enfant, la mise en épingle du drame humain et du bouleversement qu'un retour forcé entraînera pour l'enfant expliquent en réalité certaines décisions judiciaires étrangères qu'on pourrait croire simplement teintées de «nationalisme». C'est pourquoi on ne peut pas se contenter d'améliorer la Convention mais il faut aussi se soucier d'améliorer les intervenants qui doivent appliquer la convention. Et cette amélioration, il faut s'en soucier en Belgique également.

Dans son exposé, Mme De Vroede se limite aux intervenants judiciaires. Elle rappelle que c'est le président du tribunal de première instance qui est saisi d'une demande de retour, soit par la partie requérante, soit par le ministère public, à la demande de l'autorité centrale. Le tribunal ou le parquet territorialement compétent est celui de la résidence de l'enfant au moment de la demande. À défaut c'est le parquet de Bruxelles.

Les demandes sont donc réparties entre les différents arrondissements judiciaires du pays. Le nombre de demandes portées devant les autorités est globalement très faible et la plupart des arrondissements ne seront quasiment jamais saisis d'une demande.

Il en résulte que tant le juge que le parquet n'auront souvent pas d'expérience véritable avec l'application de la Convention de La Haye. Des erreurs risquent d'être commises, du temps perdu ou des interprétations divergentes et hors de propos données à la Convention.

De enige goede oplossing bestaat erin alle verzoeken in heel België te richten tot één en dezelfde voorzitter en één parket. Zo'n hergroepering heeft talrijke voordelen.

Het eerste voordeel bestaat erin dat de dossiers worden behandeld door magistraten die vaak met zo'n verzoeken geconfronteerd worden en die dus een behoorlijke kennis hebben van het Verdrag van Den Haag en de daarbij horende procedures. Engeland heeft voor deze optie gekozen: een team van magistraten behandelt er alle dossiers en doorkruist indien nodig het hele land om de dossiers te behandelen.

De hergroepering van de dossiers maakt het mogelijk een coherent beleid te ontwikkelen inzake de toepassing van het Verdrag. Bovendien vergemakkelijkt het de reflectie en de voortgangsbegeleiding met betrekking tot de toepassing ervan. Als de hergroepering gebeurd was, kon men de ervaring van de verschillende dossiers samenbrengen en zou de uiteenzetting van mevrouw De Vroede niet beperkt zijn tot haar persoonlijke ervaring als magistraat die werkzaam is in een arrondissement waar toevallig meer verzoeken voorkomen dan elders. Dank zij de hergroepering zal men een beter zicht hebben op wat er gebeurt in de praktijk en op de problemen die concreet rijzen.

Een derde voordeel van de specialisatie is dat het overleg tussen de rechterlijke autoriteiten en de centrale autoriteit wordt vergemakkelijkt. De ervaring toont aan — en dat is een algemene vaststelling die geldt voor alle ontvoeringen door ouders — dat men niet op concrete en tastbare resultaten moet hopen als iedereen afzonderlijk in zijn hoekje werkt. Alleen overleg tussen de verschillende actoren — Buitenlandse Zaken, centrale autoriteit en rechterlijke autoriteiten — en coördinatie van de inspanningen die iedereen binnen zijn bevoegdheid levert, kunnen tot een oplossing leiden. Om die reden hebben wij in Brussel een geregeld overleg ingericht tussen het parket, de centrale autoriteit en Buitenlandse Zaken.

Wat geldt voor de ontvoeringen door ouders in het algemeen, geldt ook voor de toepassing van het Verdrag van Den Haag. Het spreekt vanzelf dat men makkelijker een overlegstructuur kan creëren met één gesprekspartner dan met over het hele land verspreide gesprekspartners. Alleen de rechterlijke autoriteiten treden niet met één gesprekspartner naar buiten. Buitenlandse Zaken en de centrale autoriteit hebben een gespecialiseerde dienst.

Een vierde voordeel van de specialisatie is dat een instrument in het leven kan worden geroepen ter bevordering van minnelijke schikkingen, wat tenslotte één van de doelstellingen is van het Verdrag van Den Haag. Het Verdrag bepaalt immers dat de centrale autoriteit alles in het werk moet stellen om

La vraie bonne solution serait de regrouper les demandes devant un seul et même président et parquet, pour toute la Belgique. Les avantages d'un tel regroupement seraient nombreux.

Le premier avantage, c'est que les dossiers seraient traités par des magistrats saisis souvent de telles demandes et possédant une bonne connaissance de la Convention de La Haye et des procédures qui en découlent. C'est le choix qui a été fait par l'Angleterre, où une équipe de magistrats traite tous les dossiers et sillonne si nécessaire le pays pour traiter les cas.

Un tel regroupement des dossiers permet non seulement le développement d'une politique cohérente dans la mise en œuvre de la Convention. Il rend également plus facile la mise sur pied d'une réflexion et d'un suivi sur son application. Il est certain que, si un tel regroupement des dossiers existait, on disposerait de l'expérience de tous les dossiers introduits et Mme De Vroede pourrait parler, pas uniquement de sa petite expérience personnelle de magistrat se trouvant dans un arrondissement qui n'a pour seul mérite que d'être seulement confronté à plus de demandes que d'autres. Elle permettrait de mieux cerner ce qui se passe effectivement sur le terrain et les problèmes qui se posent concrètement.

Un troisième avantage d'une spécialisation, c'est de rendre la concertation entre autorités judiciaires et l'autorité centrale plus aisée à mettre sur pied. Or — et c'est là une constatation d'ordre général valable pour tous les enlèvements parentaux — l'expérience montre qu'il est illusoire d'espérer arriver à un résultat concret et tangible si chacun travaille seul dans son coin. C'est la concertation entre les différents intervenants — Affaires étrangères, autorité centrale et autorités judiciaires — et la coordination des efforts que chacun mène dans sa sphère de compétences qui permet d'arriver à une solution. C'est d'ailleurs cette constatation qui nous a amené à mettre sur pied à Bruxelles une concertation régulière entre le parquet, l'autorité centrale et les Affaires étrangères.

Ce qui est vrai pour les enlèvements parentaux en général est également vrai pour ce qui concerne l'application de la Convention de La Haye et il est bien entendu plus facile de mettre sur pied une structure de concertation quand on a en face de soi un interlocuteur unique que quand les interlocuteurs sont disséminés à travers tout le pays. Il n'y a qu'au sein des autorités judiciaires qu'il n'existe pas d'interlocuteur unique. Au niveau des Affaires étrangères ou de l'autorité centrale, n'existe qu'un seul service spécialisé.

Un quatrième avantage d'une spécialisation est de permettre la création d'un instrument favorisant les solutions à l'amiable ce qui est un des objectifs de la Convention de La Haye. Celle-ci prévoit que l'autorité centrale prend toutes les mesures utiles pour assurer une remise volontaire de l'enfant ou assurer une

ervoor te zorgen dat het kind vrijwillig wordt teruggegeven of dat een schikking in der minne wordt bereikt. Het beste middel om nieuwe «verplaatsingen» van het kind of nieuwe incidenten tussen de ouders te voorkomen, bestaat er immers in een oplossing te vinden waar beide ouders het mee eens zijn. Vaak is dat mogelijk en kan zonder problemen een regeling in der minne worden getroffen. Er bestaat evenwel een «grijze» zone waarin een akkoord tussen de partijen niet echt tot de mogelijkheden behoort en waarbij dan moet worden opgetreden via de gerechtelijke autoriteiten; in de loop van de procedure blijkt dan evenwel dat een minnelijke schikking toch kan worden overwogen. Specialisatie van de gerechtelijke autoriteiten zou het ons mogelijk maken in nauw verband te gaan samenwerken met bemiddelingsdiensten; het gaat hier om een bijzondere vorm van bemiddeling, namelijk een internationale bemiddeling die verplaatsingen naar het buitenland kan vergen.

Is geen oplossing in der minne mogelijk, dan wordt gewerkt met een rechterlijke beslissing waarbij in beginsel de terugkeer van het kind bevolen wordt. In dit geval zorgt de procureur des Konings ervoor dat de beslissing wordt uitgevoerd. Hoewel de zaken in theorie eenvoudig lijken, is dat in werkelijkheid niet altijd het geval. De concrete tenuitvoerlegging van de beslissing is vaak een kiese zaak en het is belangrijk dat de beslissing in zo gunstig mogelijke omstandigheden wordt uitgevoerd.

Het is vaak de vrees voor trauma's bij het kind en het aspect gedwongen teruggave — veel meer dan een «nationalistische» reflex — die de rechter doet aarzelen om de terugkeer te bevelen. Indien er op het niveau van het parket een gespecialiseerd team zou zijn, zou een multidisciplinair team kunnen worden samengesteld dat met die menselijke aspecten rekening houdt; in ieder geval zou kunnen worden samengewerkt met de eerstelijnsdiensten die de politiediensten op het kritieke ogenblik kunnen ondersteunen. Iedereen zou hierbij winnen, ook de centrale autoriteit, die eveneens een beroep zou kunnen doen op die diensten.

In het licht van wat voorafgaat is mevrouw De Vroede ervan overtuigd dat bij de toepassing van het Verdrag van Den Haag doeltreffender kan worden opgetreden door de dossiers te hergroeperen binnen eenzelfde rechtbank en eenzelfde parket.

Daar de toepassing van het Verdrag van de Den Haag slechts één aspect is van de meer algemene problematiek van de ontvoering van kinderen door een van hun ouders, meent mevrouw De Vroede dat de behandeling van dergelijke ontvoeringen zou moeten worden opgedragen aan gespecialiseerde magistraten met een nationale bevoegdheid. Naast de reeds opgesomde voordelen zou een dergelijke centralisering van de dossiers vanzelfsprekend ook van belang zijn op internationaal niveau.

solution à l'amiable. Le meilleur moyen de prévenir de nouveaux déplacements de l'enfant ou de nouveaux incidents entre les parents, est de trouver une solution qui recueille l'accord des deux parents. Souvent, c'est possible et une solution à l'amiable s'impose sans difficulté. Cependant, il existe à côté une zone «grise», où il n'y a pas vraiment d'accord possible entre les parties et où il faut passer par les autorités judiciaires mais où, en cours de route, il s'avère possible d'envisager une solution amiable. Une spécialisation des autorités judiciaires nous permettrait de mettre en place des collaborations étroites avec des services de médiation, tenant compte qu'il s'agit d'une forme de médiation particulière puisqu'il s'agit de médiation internationale, c'est-à-dire susceptible de nécessiter des déplacements à l'étranger.

Si aucune solution amiable n'est possible il faut passer par une décision judiciaire ordonnant en principe le retour de l'enfant. Dans ce cas, le procureur du Roi fait exécuter la décision. Si, en théorie, les choses paraissent simples, dans la réalité ce n'est pas toujours le cas. L'exécution concrète de la décision est souvent délicate et il est important d'exécuter celle-ci dans les meilleures conditions possibles.

C'est souvent l'aspect traumatisme pour l'enfant et le côté remise forcée — plus qu'un réflexe «nationaliste» — qui font que le juge hésite parfois à ordonner le retour. L'existence d'une équipe spécialisée au niveau du parquet permettrait sinon de constituer une équipe pluridisciplinaire prenant en compte ces aspects humains, tout au moins de mettre en place des collaborations avec des services de première ligne qui épauleraient les services de police au moment critique. Tout le monde y gagnerait, y compris l'autorité centrale qui pourrait également faire appel à ces services.

À la lumière de tout ce qui précède, Mme De Vroede est convaincue qu'on pourrait atteindre une efficacité plus grande dans l'application de la Convention de La Haye en regroupant les dossiers au sein d'un même tribunal et d'un même parquet.

Dans la mesure où l'application de la Convention de La Haye n'est qu'une des facettes de la problématique plus générale des enlèvements parentaux, Mme De Vroede estime que le traitement de tous les dossiers d'enlèvements parentaux devrait être confié à des magistrats spécialisés, possédant une compétence nationale. En plus des avantages déjà évoqués, une telle centralisation des dossiers présenterait un intérêt évident au niveau international.

Op Europees gebied zou de kwaliteit van de communicatie en het zoeken naar een oplossing bevorderd worden door bijvoorbeeld de aanwijzing in elk land van een nationale verbindingsmagistraat die samenwerkt met een gespecialiseerde politiedienst die bevoegd is om met buitenlandse collega's samen te werken, waarbij steeds de nationale en internationale wettelijke bepalingen worden nageleefd. Thans worden overigens contacten gelegd tussen magistraten van verschillende Europese landen rond de problematiek van internationale dossiers, waarbij minderjarigen betrokken zijn en in het bijzonder de problematiek van de internationale ontvoering van kinderen door een van hun ouders.

De grootste hinderpaal voor een doeltreffende en eerlijke toepassing van de internationale verdragen is de ongerustheid van de lokale magistraten over wat zij beschouwen als onbekend terrein, namelijk het internationaal aspect van het dossier. Mevrouw De Vroede pleit ervoor dit wantrouwen weg te nemen. Zij is ervan overtuigd dat wij pas dan makkelijker oplossingen zullen kunnen vinden in het belang van de kinderen die het slachtoffer zijn van een ongeoorloofde overbrenging en in het belang ook van hun families.

5. Opmerkingen van de heer J. Dooms van de federale politie

De heer Dooms herhaalt dat het Verdrag van Den Haag een burgerlijk karakter heeft en dat de politie dus geen enkele rol speelt in de toepassing ervan. Enkel bij strafrechtelijke overtredingen, met name van artikel 369*bis* van de strafwet, kan de politie optreden. De taak van de politie is tweeledig: zij spoort de verblijfplaats van het kind op en is een tussenpersoon tussen de magistraten en de buitenlandse gerechtelijke overheden. Om een verdrag te kunnen toepassen, moet de verblijfplaats van het kind vooraf bekend zijn. Hier ligt de voornaamste taak van de politie. Zowel om het kind te kunnen opsporen als om te kunnen optreden als tussenpersoon tussen de Belgische magistraten en de gerechtelijke overheden, moeten de leden van de politiedienst gemotiveerd zijn, goed opgeleid en psychologisch geschikt om moeilijke situaties de baas te kunnen. De heer Dooms is het idee van een verbindingsmagistraat genegen maar meent dat het nog beter zou zijn voor dit soort zaken een nationaal magistraat aan te stellen. Deze laatste zou nog efficiënter kunnen werken als hij kan beschikken over een cel die specifiek in deze materie is opgeleid. Deze kwestie wordt momenteel besproken in het kader van de oprichting van de federale politie.

De heer Dooms meent dat dit weliswaar geen dringende zaak is maar dat er nu toch gehandeld moet worden, op het moment dat de federale politie wordt opgericht. Dit verdient de bijzondere aandacht van de minister van Binnenlandse Zaken.

Sur le plan européen, par exemple, la désignation dans chaque pays d'un magistrat national de référence, travaillant avec un service de police spécialisé et compétent pour coopérer avec ses homologues étrangers, dans le respect des dispositions légales nationales et internationales, serait de nature à favoriser la qualité de la communication et favoriser la recherche de solution. Des contacts se mettent d'ailleurs actuellement sur pied entre magistrats de différents pays européens, autour de la problématique des dossiers à caractère international impliquant des mineurs et notamment de celle des enlèvements parentaux internationaux.

Le principal frein à une mise en œuvre effective et loyale des conventions internationales est l'inquiétude des magistrats locaux face à ce qu'ils considèrent comme étant l'inconnu que constitue l'aspect international du dossier. Mme De Vroede plaide pour essayer de lever cette méfiance. Elle est convaincue que nous pourrions alors trouver plus facilement des solutions dans l'intérêt des enfants victimes de déplacement et dans l'intérêt également de leurs familles.

5. Remarques de M. J. Dooms de la police fédérale

M. Dooms rappelle qu'en raison du caractère civil de la Convention de La Haye, la police ne joue aucun rôle dans son application. C'est uniquement dans le cadre d'infractions pénales, en l'occurrence de l'article 369*bis* du Code pénal, que la police pourrait intervenir. La mission de la police présente deux volets: premièrement, la tâche de localisation de l'enfant et, deuxièmement, le rôle d'intermédiaire entre les magistrats et les autorités judiciaires étrangères. Pour faire appliquer une convention, il faut au préalable que l'enfant soit localisé. Cela est à son sens le rôle essentiel de la police. Tant pour localiser l'enfant que pour jouer le rôle d'intermédiaire entre les magistrats belges et les autorités judiciaires, un service de police doit avoir des membres qui sont motivés, formés et psychologiquement aptes à gérer ces situations difficiles. Il soutient l'idée de la création d'un magistrat de référence mais on pourrait faire mieux en instituant pour ce type d'affaires un magistrat national. On pourrait encore améliorer son efficacité en mettant à sa disposition une cellule spécialement formée dans ce genre de matière. Au niveau de la police fédérale actuellement en formation on discute de cela.

M. Dooms estime qu'il ne s'agit pas d'une matière urgente mais il faut agir maintenant, au moment où la police fédérale est créée. Le ministère de l'Intérieur devrait y être très attentif.

6. Uiteenzetting van de heer D. Cardon de Lichtbuer, voorzitter van Child Focus

6.1. Problemen

Voor de heer Cardon de Lichtbuer moet een klein land als België contacten hebben op internationaal niveau. Het Belgische Child Focus heeft zich daarom uitgebreid over heel Europa. Daartoe werd een Europese federatie opgericht van alle bestaande verenigingen, met een secretariaat-generaal en een voorzitter die zich in Brussel bevinden.

Ook wereldwijd moesten wij aanwezig zijn. Daarom hebben wij het International Center for Missing and Sexually Exploited Children opgericht, op initiatief van mevrouw Clinton die ons bijeen had geroepen in Washington. Onze derde vergadering vindt op 10 mei 2001 plaats in Brussel, de vorige vonden plaats in Londen en Washington.

Zijn tweede bemerking gaat over de vraag of kindervervoering door een van beide ouders een groeiend fenomeen is. Het antwoord is dat dit inderdaad het geval is.

Zowel om privé-redenen als beroepshalve, reizen we meer en meer en onze kinderen ontmoeten in Azië, Latijns-Amerika en Afrika mensen waarmee ze naar huis terugkeren.

Er zijn nog twee andere redenen voor dit fenomeen.

Allereerst stapt men vaak in het huwelijk, zonder te denken aan de kinderen die er zullen komen. Zonder een minimum aan voorbereiding en nadenken kan dit soms tot nefaste gevolgen leiden.

Ten slotte worden thans veel meer huwelijken ontbonden en een scheiding leidt onvermijdelijk tot de vraag wat er met de kinderen moet gebeuren.

Deze drie elementen zijn fundamentele problemen die in de toekomst alleen maar zullen toenemen.

Terzake citeert de heer Cardon de Lichtbuer enkele cijfers. Op de 2 065 gevallen die *Child Focus* in 2000 heeft behandeld, zijn er 562 ouderontvoeringen. Slechts een tiental dossiers daarvan vallen onder het toepassingsgebied van het Verdrag van Den Haag. In ongeveer 30% van alle verdwijningen, gaat het dus om ouderlijke ontvoering.

Dit vormt werkelijk een probleem, waarover we grondig moeten nadenken.

6.2. Bedenkingen

Het gebrek aan kennis van het Verdrag van Den Haag en het probleem van internationale ouderontvoeringen in het algemeen bij magistraten, politiediensten en advocaten vormt een probleem. In feite is

6. Exposé de M. D. Cardon de Lichtbuer, président de Child Focus

6.1. Problèmes

Étant donné la taille de la Belgique, M. Cardon de Lichtbuer souligne qu'il est essentiel que notre pays noue des contacts au plan international. Pour cette même raison, Child Focus belge s'est étendu à toute l'Europe par la création d'une fédération européenne de toutes les organisations existantes et dont le secrétariat général et la présidence se trouvent à Bruxelles.

Il fallait cependant également être présent sur la scène mondiale. C'est ainsi que nous avons créé l'International Center for Missing and Sexually Exploited Children au départ d'une initiative de Mme Clinton qui nous a réunis à Washington. Nous nous réunirons pour la troisième fois à Bruxelles le 10 mai 2001, après Londres et Washington.

Sa deuxième remarque concerne la question de savoir si les enlèvements d'enfants par un des deux parents est un phénomène en expansion. La réponse est que c'est effectivement le cas.

Tant pour des raisons privées que pour des raisons professionnelles, nous voyageons de plus en plus et nos enfants rencontrent en Asie, en Amérique latine et en Afrique des personnes avec lesquelles ils rentrent chez eux.

Il y a encore deux autres raisons à ce phénomène.

Tout d'abord, on se marie souvent sans penser aux enfants qui viendront. Sans un minimum de préparation et de réflexion, les conséquences peuvent parfois être néfastes.

Ensuite, aujourd'hui, de plus en plus de mariages se défont et une séparation pose inévitablement la question de savoir ce qu'il doit advenir des enfants.

Ces trois éléments sont des questions fondamentales qui se poseront de plus en plus à l'avenir.

M. Cardon de Lichtbuer cite quelques chiffres à ce propos. Sur 2 065 cas que *Child Focus* a traités en 2000, 562 étaient des rapt parentaux. Une dizaine d'entre eux seulement ressortissaient au champ d'application de la Convention de La Haye. Quelque 30% des disparitions concernent donc des rapt parentaux.

Il s'agit d'un véritable problème auquel nous devons réfléchir sérieusement.

6.2. Réflexions

La connaissance insuffisante de la Convention de La Haye et du problème des rapt parentaux internationaux en général par les magistrats, les services de police et les avocats, constitue un problème. En fait, il

dit normaal, want de Conventie is pas onlangs in België geratificeerd en dus nieuw voor de rechters die daarover moeten beslissen.

Bijgevolg steunt hij voor 100% het voorstel om hierover gespecialiseerde kennis te ontwikkelen bij de parketten en de rechtbanken. In België zijn er thans 27 rechtbanken van eerste aanleg bevoegd voor het behandelen van deze dossiers. Persoonlijk geeft hij de voorkeur aan een gespecialiseerde rechtbank. Deze materie kan veel gemakkelijker worden behandeld door mensen die er ervaring mee hebben.

Een tweede bedenking heeft betrekking op het ontbreken van een uniforme toepassing van het Verdrag van Den Haag. Tweeënzestig landen hebben het Verdrag weliswaar ondertekend maar er bestaat een groot verschil in behandeling door deze Staten.

In Engeland bijvoorbeeld wordt een dossier consequent en in korte tijd behandeld, omdat men er politiek achter staat. Niet alleen in Afrika of Azië wordt traag gewerkt; dat gebeurt ook in Europa. Onder meer Duitsland en Zweden behandelen de dossiers ongelooflijk traag. Sommige slepen reeds jaren aan.

België doet het iets beter maar verliest nog tijd met de materiële behandeling van de dossiers, zoals met vertalingen en de samenstelling van het dossier. Als men opteert voor gespecialiseerde instanties, geconcentreerd in een tot drie rechtbanken, zal dit zeker tot een aanzienlijke verbetering leiden.

Zijn derde bedenking heeft betrekking op artikel 13, *b*), van het Verdrag, dat al uitvoerig besproken werd door de andere sprekers. Het is evident dat het om een uitzonderingsmaatregel gaat, die beperkend geïnterpreteerd moet worden. Welnu, juristen moeten met enige ergernis vaststellen dat men al te systematisch dit artikel 13, *b*), aanwendt om het tegengestelde te doen van wat het Verdrag beoogt.

Wat betreft het vierde punt, aangaande het belang van persoonlijke contacten vermeld in artikel 21, zijn de bepalingen van het verdrag over het omgangsrecht ontoereikend, en moeten zij opnieuw besproken worden. Uit een aantal dossiers die Child Focus behandeld heeft, blijkt dat de verlaten ouder dikwijls aarzelt het omgangsrecht op te eisen, uit schrik om een oplossing van de grond van de zaak te bemoeilijken. De heer Cardon de Lichtbuer heeft dan ook met veel genoegen mevrouw De Vroede het belang van minnelijke schikkingen horen vermelden. Hij merkt op dat men niet alleen moet leren trouwen, maar ook moet leren scheiden. In België net als elders loopt dit immers verkeerd af: de kinderen worden als getuigen genomen, men maakt ruzie om hen. Daarom is hij een voorstander van een scheiding in der minne. Vanuit zijn persoonlijke ervaring weet hij heel goed dat men

est normal qu'il en soit ainsi car la Convention n'a été ratifiée que récemment par la Belgique et est donc neuve pour les juges qui doivent prendre des décisions en la matière.

En conséquence, il soutient à 100% la proposition de développer une connaissance spécifique en la matière au sein des parquets et des tribunaux. En Belgique, il y a actuellement 27 tribunaux de première instance qui sont compétents pour traiter ces dossiers. Personnellement, il donne la préférence à un tribunal spécialisé. Cette matière peut être traitée beaucoup plus facilement par des personnes qui en ont l'expérience.

Une deuxième réflexion concerne le manque d'uniformité dans l'application de la Convention de La Haye. Soixante-deux pays l'ont certes signée, mais ils l'appliquent très différemment.

En Angleterre par exemple, un dossier est traité rapidement et de manière conséquente parce qu'il bénéficie d'un soutien politique. L'Afrique et l'Asie ne sont pas les deux seuls continents où la procédure est lente; cela arrive aussi en Europe. L'Allemagne et la Suède, notamment, traitent les dossiers avec une incroyable lenteur. Certains traînent plusieurs années.

La Belgique fait un peu mieux mais on y perd encore du temps au niveau du traitement matériel des dossiers, notamment avec les traductions et la constitution du dossier. Si l'on opte pour des instances spécialisées, concentrées en un ou trois tribunaux, l'amélioration sera certainement significative.

Sa troisième réflexion concerne l'article 13, *b*), de la Convention, un sujet déjà largement évoqué par les autres orateurs. Il est évident qu'il s'agit d'une mesure d'exception qui doit être interprétée de manière restrictive. Or, il est un peu choquant pour les juristes de constater que l'on se rabat trop systématiquement sur cet article 13, *b*), pour faire le contraire de ce que l'on a voulu réaliser avec la Convention.

Quant au quatrième point, qui concerne l'importance du contact personnel prévu à l'article 21, les dispositions du traité relatives au droit de visite ne sont pas suffisantes et doivent être réexaminées. Dans les quelques dossiers que Child Focus a traités en la matière, il ressort que le parent délaissé se montre souvent réticent à demander un droit de visite, de crainte de mettre en péril l'issue sur le fond de la cause. Or, il a entendu avec grand plaisir Mme De Vroede évoquer l'importance des accords à l'amiable. M. Cardon de Lichtbuer souligne qu'il faut apprendre non seulement à se marier mais également à divorcer. Car en Belgique comme ailleurs, les choses se passent mal: les enfants sont pris à témoins, on se les arrache. Pour ces raisons, il défend le divorce à l'amiable. Ayant vécu personnellement de telles expériences, il sait parfaitement que l'on peut parvenir à

via dialoog tot een oplossing kan komen. Het is niet verwonderlijk dat men, zoals mevrouw De Vroede zei, vele — zo niet de meeste — gevallen in der minne kan regelen en dat een scheiding een oplossing kan bieden indien rekening wordt gehouden met de kinderen en niet alleen met de gevoelens van de ouders. Dit is de aanpak die Child Focus voorstaat en wij kunnen alleen maar ijveren voor een verspreiding van ideeën over de juiste manier van scheiden.

Zijn vijfde opmerking gaat over de psychologische impact van ouderontvoering op een kind. Hierover weten we nog weinig. De Amerikanen bestuderen het *parental alienation syndrom* ernstig, wat we ook bij ons grondig zouden moeten doen.

De heer Cardon de Lichtbuer meent dat men in Europa veel meer aandacht moet opbrengen voor het familiaal geweld in deze context. Het is niet normaal dat men de kinderen zo conditioneert dat men ze na een jaar of twee niet meer kan terugbrengen, zelfs niet als hierover een beslissing werd genomen, omdat ze van de andere partner totaal gealiëneerd zijn, zowel op emotioneel als op cultureel gebied. Vaak gaat het in die gevallen om ouders die afkomstig zijn uit twee verschillende culturen.

Zijn zesde opmerking betreft het gebrek aan duidelijke gegevens. Dat men over deze problematiek niet over relevante cijfers beschikt, is niet normaal. Zo heeft het Child Focus jaren gekost om te weten of België er beter aan toe is dan andere landen. Het België van Dutroux is in cijfers vijf keer beter dan het Amerika van mevrouw Clinton. We behandelen heel veel gevallen maar de Amerikanen hebben er nog veel meer. Dus is het belangrijk te weten waarom dat zo is en hoe we deze problemen beter kunnen aanpakken. Hiervoor zijn duidelijke databases noodzakelijk. Het initiatief van het Permanent Bureau van Den Haag met betrekking tot een *international child abduction* database is dan ook enorm belangrijk.

6.3. Besluit

In de eerste plaats kan men zeggen dat het er in ons land niet zo slecht toegaat. Op initiatief van de minister van Buitenlandse Zaken hebben wij alle ambassadeurs en consuls van België ontmoet en de Belgische diensten van Buitenlandse Zaken zijn zeer efficiënt op dit vlak. In de hele wereld wijden onze landgenoten zich aan de zaak. Deze mensen mogen trots zijn op wat bij ons gedaan wordt.

Wel had de Europese Unie de pogingen moeten steunen om een Europese federatie op te richten. Na de inwerkingtreding van de Schengen-overeenkomst waardoor kinderen zonder enige controle verplaatst kunnen worden, had Europa dit probleem kunnen

une solution par le dialogue. Il n'est pas étonnant, comme l'a dit Mme De Vroede, que dans ces dossiers on puisse résoudre un grand nombre de cas — sinon la majorité — à l'amiable et qu'un divorce peut constituer une véritable solution s'il se fait dans le respect des enfants et non pas en tenant compte uniquement des sentiments des parents. C'est l'approche que nous prônons à Child Focus et nous ne pouvons qu'en appeler à une diffusion des idées sur la bonne manière de se séparer.

La cinquième remarque concerne l'impact psychologique des rapt parentaux pour l'enfant. On ne sait pas encore grand-chose à ce sujet. Les Américains étudient de manière approfondie le *parental alienation syndrom*, ce qu'il faudrait faire ici aussi très sérieusement.

M. Cardon de Lichtbuer estime que l'on doit, en Europe, accorder beaucoup plus d'attention à la violence familiale dans ce contexte. Il n'est pas normal que les enfants soient conditionnés au point qu'on ne puisse plus les ramener après un an ou deux, même après qu'une décision soit intervenue à ce sujet, parce qu'ils ont été totalement aliénés de l'autre partenaire tant sur le plan émotionnel que sur le plan culturel. Il s'agit souvent, en pareil cas, de parents issus de deux cultures différentes.

La sixième remarque concerne le manque de données précises. Il n'est pas normal que l'on ne dispose pas de chiffres pertinents sur cette question. Il a fallu des années à Child Focus pour savoir si la situation en Belgique était meilleure que dans d'autres pays. La Belgique de Dutroux est cinq fois mieux lotie que l'Amérique de Mme Clinton. Nous traitons énormément de cas mais les Américains en ont encore bien davantage. Il importe donc de savoir pourquoi il en est ainsi et comment on peut mieux s'attaquer à ces problèmes. Pour cela, il est impératif de disposer de bases de données précises. L'initiative du Bureau permanent de La Haye relative à une banque de données *international child abduction* est par conséquent d'une importance capitale.

6.3. Conclusion

En premier lieu, il est vrai que les choses ne marchent pas trop mal en notre pays. À l'initiative du ministre des Affaires étrangères, nous avons rencontré tous les ambassadeurs et consuls de Belgique et l'administration belge des Affaires étrangères est très efficace en la matière. Dans le monde entier, nos compatriotes se dévouent. Ces personnes peuvent être fières de ce qui se fait chez nous.

D'autre part, l'Union européenne aurait dû soutenir les efforts visant à la mise sur pied d'une fédération européenne. Après avoir créé l'espace Schengen qui fait que les enfants circulent sans aucun contrôle, l'Europe aurait pu prendre ce problème à bras-le-

aanpakken. Gelukkig hebben wij ingegrepen en al is de zaak nog niet afgerond, wij zullen gebruik kunnen maken van het Zweedse en vooral het Belgische voorzitterschap. De eerste minister en de minister van Buitenlandse Zaken hebben trouwens aangekondigd dat initiatieven genomen konden worden. Overigens, indien het Belgische voorzitterschap de Europese Unie ertoe zou kunnen aanzetten dit dossier op een humane manier te behandelen, vooral ter gelegenheid van de uitbreiding van de Gemeenschap, zou dit het imago van Europa, dat wat geschonden is door haar moeizaam landbouw- en financieel beleid, enigszins kunnen oppoetsen.

Tenslotte steunt de heer Cardon de Lichtbuer volledig de initiatieven van mevrouw De Vroede ten gunste van meer humane rechterlijke beslissingen. De dialoog die Child Focus kon aanvatten met het ministerie van Justitie, de minister, de magistratuur en de diensten van mevrouw della Faille is uitermate belangrijk. Het feit dat het maatschappelijke middenveld en de overheid over dit soort dossiers beraadslagen, is iets totaal nieuws.

II. GEDACHTEWISSELING

1. Gedachtewisseling met de minister van Justitie

Een lid merkt op dat nogal wat ouders zich beroepen op hun rechten als ouder om hun kind mee te nemen naar hun land van oorsprong. Dit gebeurt zelfs met onmondige kinderen, die in hun eerste opvoedingsjaren nog niet gebonden zijn aan een van de culturen van de ouders.

In dit verband vraagt spreker of er een bepaald land is waarmee grote problemen bestaan, geen overleg kan worden gepleegd en dat niet onderworpen is aan de regels van het Verdrag.

De procedure is momenteel tegensprekelijk en niet eenzijdig, wat betekent dat de partij die een kind wil meenemen daarvan op de hoogte is. In punt 7 van zijn uiteenzetting, wees de minister erop dat het geregeld voorvalt dat iemand een kind niet vrijwillig wil teruggeven. Wanneer blijkt dat een van beide partijen ongelijk krijgt, is het echter vrij eenvoudig onder te duiken met het kind.

Kan de minister een cijfermatig overzicht geven van het aantal gevallen en de evolutie ervan sinds 1989?

Vroeger gold enkel het Verdrag van Luxemburg, waarbij de beslissing eenzijdig kon worden genomen. Kan sindsdien een grote stijging worden vastgesteld inzake het aantal kinderen dat onderduikt?

De minister verwijst vaak naar het vrije verkeer van personen, de internationalisering en het stopzetten van het protectionisme. Spreker vraagt of het vrije

corps. Heureusement, nous sommes intervenus et même si nous n'avons pas encore abouti, nous pourrions profiter de la présidence suédoise et surtout belge. Le premier ministre et le ministre des Affaires étrangères ont d'ailleurs annoncé que des initiatives pouvaient être prises. Du reste, si la présidence belge pouvait inciter l'Union européenne à se pencher avec humanité sur ce dossier, surtout au moment de l'élargissement de la Communauté, elle pourrait redorer un peu l'image de l'Europe, quelque peu ternie à cause des difficultés de sa politique agricole et de sa politique financière.

Enfin, M. Cardon de Lichtbuer soutient entièrement l'action de Mme De Vroede en faveur de l'humanisation de la décision judiciaire. Le dialogue que Child Focus a pu amorcer avec le ministère de la Justice, le ministre, la magistrature et les services de Mme della Faille est particulièrement important. Le fait que la société civile et le pouvoir discutent de ce type de dossiers est une véritable nouveauté.

II. ÉCHANGE DE VUES

1. Échange de vues avec le ministre de la Justice

Un membre fait remarquer qu'un grand nombre de parents invoquent leurs droits parentaux pour emmener leur enfant avec eux lorsqu'ils regagnent leur pays d'origine. Cela arrive même avec des enfants mineurs, qui durant les premières années de leur éducation ne sont pas encore liés à la culture d'un des parents.

À cet égard, l'intervenant demande s'il y a un pays précis qui pose d'importants problèmes, avec lequel il n'est pas possible d'organiser une concertation et qui n'est pas soumis aux règles de la Convention.

La procédure actuelle est une procédure contradictoire, et non unilatérale, ce qui signifie que la partie qui veut emmener un enfant en a connaissance. Au point 7 de son exposé, le ministre a indiqué qu'il arrivait régulièrement qu'un parent ne veuille pas rendre volontairement un enfant. S'il s'avère qu'une des deux parties est déboutée, il lui est cependant assez facile de disparaître avec l'enfant.

Le ministre peut-il donner un aperçu chiffré du nombre de cas et de leur évolution depuis 1989?

Précédemment, la seule convention applicable était la Convention de Luxembourg en vertu de laquelle la décision pouvait être prise unilatéralement. A-t-on constaté depuis une forte augmentation du nombre de disparitions d'enfants?

Le ministre se réfère à la libre circulation des personnes, à l'internationalisation et à l'élimination du protectionnisme. L'intervenant lui demande si la

verkeer van personen echter niet een groter risico inhoudt van kinderhandel uit wraak? Ouders nemen de kinderen immers niet altijd mee omwille van het welzijn van het kind. Soms willen ze zich gewoon wreken op de gewezen partner.

Een ander lid heeft begrepen dat de *memoranda of understanding* over het Verdrag van Den Haag en zijn toepassing eventueel reeds in maart 2001 zouden worden voorgesteld en goedgekeurd. Zal dit dan gebeuren tijdens het voorzitterschap van België?

De minister antwoordt dat, wat de cijfers betreft, hij de diensten zal vragen om dit cijfermateriaal ter beschikking te stellen van de Senaat.

Daaruit kan inderdaad een toename worden vastgesteld van de ouderlijke ontvoeringen sedert 1989 maar dit is normaal en verklaarbaar, omdat onze maatschappij — of men dat nu wil of niet — evolueert naar een open maatschappij, waarbij het personenverkeer een dimensie heeft gekregen die het tot vóór enkele decennia in het geheel niet kende.

Hoewel deze evolutie normaal en onvermijdelijk is biedt ze uiteraard niet alleen voordelen.

Het is evenwel verkeerd die evolutie te willen tegenhouden omwille van die nadelen, omdat het nu eenmaal tegennatuurlijk is de mens te beletten vrij te zijn in zijn omgang en de stappen te doen die hij nuttig acht binnen de wereld die de zijne is.

De problemen rond ouderlijke ontvoering verschillen sterk van land tot land en worden vooral bepaald door de omvang van de migratiestromen van en naar een bepaald land.

Wat de tegensprekelijke procedures betreft en de problemen in verband met de uitvoering ervan, werd gevraagd of de procedure niet kan worden gebruikt voor een soort kinderhandel uit wraak.

De minister denkt niet dat de zaak zo op de spits moet worden gedreven. Er zijn inderdaad problemen inzake de uitvoering van de tegensprekelijke procedure, wat we trouwens ook in eigen land ondervinden als het gaat over problemen met het omgangsrecht dat aan ouders werd verleend. Wanneer een deurwaarder een beroep moet doen op de politiediensten om tot uitvoering van het omgangsrecht te kunnen overgaan, wijst dit op het bestaan van ernstige problemen.

Het college van de procureurs-generaal heeft terzake positie ingenomen, omdat men weet dat dit soort crisissituaties traumatiserend kunnen zijn voor het kind. Daarom moet steeds worden opgetreden met het belang van het kind als uitgangspunt.

Met andere woorden, dient steeds de vraag te worden gesteld of het kind gediend is met een dwangmaatregel waarbij het van de ene ouder wordt weggehaald om te worden overhandigd aan de andere.

libre circulation des personnes ne comporte pas un risque accru de se pratiquer un commerce d'enfants par vengeance? Car les parents n'emmènent pas toujours leur enfant pour le bien-être de celui-ci. Parfois, ils veulent simplement se venger sur leur ex-partenaire.

Un autre membre a cru comprendre que les protocoles d'accord sur la Convention de La Haye et son application seraient éventuellement présentés et approuvés dès le mois de mars 2001. Cela aura-t-il lieu sous la présidence belge?

Le ministre répond qu'en ce qui concerne les chiffres, il demandera aux services de mettre ces données à la disposition du Sénat.

À la lecture de ces chiffres, on peut effectivement constater une augmentation du nombre de raptus parentaux depuis 1989, mais il s'agit là d'une évolution normale et qui s'explique facilement, car, qu'on le veuille ou non, notre société devient une société ouverte dans laquelle la circulation des personnes a pris une dimension qu'elle ne connaissait absolument pas il y a quelques décennies d'ici.

Bien que cette évolution soit normale et inévitable, elle n'offre évidemment pas que des avantages.

Ce serait toutefois une erreur de vouloir s'y opposer à cause de ces inconvénients car il est contre-nature d'empêcher l'homme de fréquenter librement qui il veut et d'entreprendre les démarches qu'il juge utiles dans le monde qui est le sien.

Les problèmes relatifs à l'enlèvement parental varient fortement d'un pays à l'autre et sont déterminés surtout par l'ampleur des flux migratoires au départ et à destination d'un pays déterminé.

En ce qui concerne les procédures contradictoires et les problèmes liés à leur mise en œuvre, on a demandé si la procédure ne pouvait pas être utilisée comme une espèce de commerce d'enfant par esprit de vengeance.

Le ministre ne pense pas qu'il faille ainsi monter l'affaire en épingle. Il y a certes des problèmes liés à la mise en œuvre de la procédure contradictoire. Ces problèmes se font d'ailleurs aussi sentir dans notre propre pays en ce qui concerne le droit de visite accordé aux parents. Lorsqu'un huissier de justice doit faire appel aux services de police pour permettre à un des parents d'exercer son droit de visite, cela montre qu'il y a de sérieux problèmes.

Le collège des procureurs généraux a pris position en la matière, parce que l'on sait qu'une situation de crise de ce type peut être traumatisante pour l'enfant. C'est pourquoi il faut toujours agir dans l'intérêt de l'enfant.

En d'autres termes, il faut toujours se demander si une mesure coercitive le retirant à un parent pour le confier à l'autre sert les intérêts de l'enfant.

Dit is echter nog geen kinderhandel uit wraak, alhoewel de minister niet ontkent dat die niet zou bestaan. Kinderhandel is echter een onderdeel van mensenhandel en gebeurt volgens de minister door mensen met afwijkingen die proberen hun geneugten op die manier bot te vieren. Met betrekking tot de tegensprekelijke procedure tussen de ouders wil hij echter niet beweren dat er kinderhandel uit wraak mee gemoeid is. Wat er jammer genoeg wel vaak mee gemoeid is, zijn wraakgevoelens tussen partners die op het hoofd van de kinderen terecht komen.

Wat de memoranda betreft, moet in eerste instantie rekening worden gehouden met de wijze waarop men op internationaal niveau beslissingen neemt en voortgang boekt in dossiers.

Hoewel men zich vaak ergert aan de traagheid waarmee internationale verdragen totstandkomen, moet men begrijpen dat verschillende rechtssystemen op elkaar moeten worden geënt. Soms ontstaan daarbij belangenconflicten, net zoals die bij ons soms groeien tussen een federale en een regionale aangelegenheid.

Om die reden denkt de minister dat men in maart 2001 nog niet in staat zal zijn om af te ronden. Niettemin zal men proberen zo ver mogelijk te geraken en zich akkoord te verklaren over een aantal principes.

Hoe de discussie werkelijk zal verlopen kunnen we slechts beoordelen in maart 2001. Dit belet niet dat men tegelijkertijd ook op de twee andere sporen — de Raad van Europa en de Europese Unie — moet blijven verder werken.

De minister meent dat binnen de Europese Unie wellicht sneller vooruitgang zal kunnen worden geboekt dan met betrekking tot het Verdrag van Den Haag, al kan evenmin worden uitgesloten dat een positieve beslissing in Europa later een ruimere toepassing zou krijgen. Meer dan eens heeft de minister vastgesteld dat landen van het mediterrane bekken, die niet tot de Europese Unie behoren maar vragen om bevoorrechte partner te worden, soms de bereidheid tonen om zich te conformeren naar een soort van gemeenschappelijke regels met de Europese Unie. Die wil moeten we gebruiken om hen aan te sporen een maatregel die reeds op Europees niveau van kracht is, een ruimere toepassing te geven. In deze zullen we stap voor stap moeten vooruitgaan.

2. Gedachtewisseling met de overige sprekers

Een lid vraagt de heer Gautier of de commissie een lijst kan krijgen van de landen die in gebreke blijven bij de toepassingen van het Verdrag.

De heer Gautier antwoordt dat dat op diplomatiek vlak nogal moeilijk ligt. België zal in Den Haag

On n'en est pas encore pour autant au commerce d'enfants par esprit de vengeance, bien que le ministre ne nie pas que cela puisse exister. Le commerce des enfants ressortit toutefois à la traite des êtres humains et est, selon le ministre, le fait de déviants qui s'efforcent d'assouvir leurs désirs de cette manière. En ce qui concerne la procédure contradictoire entre les parents, il n'entend cependant pas prétendre que l'on ait affaire à une forme de commerce d'enfants motivé par la vengeance. Ce qui est malheureusement souvent en jeu, ce sont des rancœurs entre partenaires qui rejaillissent sur les enfants.

En ce qui concerne les protocoles d'accord, il faut avant tout tenir compte de la manière dont les décisions se prennent au niveau international et dont on avance dans les dossiers.

Bien que l'on dénonce souvent la lenteur avec laquelle les traités internationaux sont adoptés, il faut comprendre que cette procédure d'adoption nécessite de greffer plusieurs systèmes juridiques les uns sur les autres. L'on voit parfois naître des conflits d'intérêts, tout comme cela se produit parfois chez nous entre autorités fédérales et régionales.

C'est pourquoi le ministre pense que l'on ne sera pas encore en mesure de boucler le dossier au mois de mars 2001. On essayera néanmoins d'arriver le plus loin possible et de marquer son accord sur une série de principes.

On ne pourra évaluer le déroulement réel de la discussion qu'en mars 2001. Il n'empêche que l'on doit continuer à travailler simultanément sur les deux autres pistes, le Conseil de l'Europe et l'Union européenne.

Le ministre pense que l'on pourra sans doute progresser plus rapidement au sein de l'Union européenne que dans le cadre de la Convention de La Haye, bien qu'il ne faille pas exclure non plus qu'une décision positive de l'Europe ne reçoive ultérieurement une application plus large. Le ministre a constaté à plus d'une reprise que des pays du bassin méditerranéen qui ne font pas partie de l'Union européenne et qui demandent à devenir des partenaires privilégiés sont parfois disposés à se conformer à des règles de type communautaire dans leurs relations avec l'Union européenne. Il faut utiliser cette volonté pour les inciter à appliquer plus largement une mesure qui est déjà applicable au niveau européen. À cet égard, nous devons avancer pas à pas.

2. Échange de vues avec les autres orateurs

Un membre demande à M. Gautier si la commission peut disposer de la liste des pays qui font défaut dans l'application de la Convention.

M. Gautier répond que cela est diplomatiquement délicat. La Belgique demandera à La Haye — ce sera

vragen — en dat wordt de specifieke opdracht van de afgevaardigden van Buitenlandse Zaken tijdens de vergadering van de Bijzondere Commissie — welke praktische interne initiatieven zijn genomen om het contact tussen de centrale autoriteiten te vergemakkelijken. Mevrouw della Faille heeft gelijk wanneer ze zegt dat het voor een correcte en snelle toepassing van de verdragen nodig is dat die relaties dynamisch verlopen.

Een lid meent te weten dat dit ook het Britse standpunt is.

De heer Gautier antwoordt dat de Britse regering inderdaad heeft aangekondigd dat zij dit probleem zal opwerpen. Dat is met name voor ons heel belangrijk omdat wij momenteel nog geen enkele toetreding hebben aanvaard.

De vorige spreekster voegt daaraan toe dat de Britse regering ook de aanwezigheid van een minister vraagt. Dat gaat dus in dezelfde richting.

Het klopt dat de Europese landen systematischer zouden moeten werken aan een toepassing te goeder trouw. Men kan minstens trachten de houding van deze vijftien of eventueel drieëntwintig landen te wijzigen. Wordt over deze punten al gesproken in de debatten over de toetreding?

De heer Gautier antwoordt dat het interessant zou zijn om tijdens het Belgische voorzitterschap het principe van de toepassing van het Verdrag van Den Haag en van het Verdrag van de Raad van Europa op te nemen in het «*acquis communautaire*». Deze doelstelling moet deel uitmaken van de dialoog tussen de ministers van Buitenlandse Zaken en van Justitie, elk binnen hun eigen bevoegdheden.

Een lid wenst terug te komen op de landen die het Verdrag niet echt zouden toepassen of hun interne wetten niet in overeenstemming hebben gebracht.

Steunt België het standpunt van Groot-Brittannië of heeft het een andere mening?

De heer Gautier antwoordt dat de Britse voorstellen maar onlangs zijn ingediend. Zij zijn interessant en steunen op ideeën die reeds door het Vast Bureau van de Conferentie zelf naar voren waren gebracht. Bepaalde punten moeten worden gesteund en hierover is momenteel een dialoog aan de gang tussen de ministeries van Justitie en van Buitenlandse Zaken met de bedoeling om deze Britse interpellatie voor maart 2001 te antwoorden. Aangezien de besprekingen tussen de betrokken ministers nog niet zijn afgerond, kan de heer Gautier momenteel nog geen inhoudelijk antwoord geven. In ieder geval bestaat de wil om de efficiëntie van het Verdrag te verhogen.

Wat de geografische uitbreiding tot bepaalde delen van de wereld betreft, herinnert de heer Gautier eraan

le travail spécifique des représentants des Affaires étrangères lors de la réunion de la Commission spéciale — quelles sont les initiatives internes prises au plan pratique pour faciliter les contacts entre les autorités centrales. Mme della Faille a raison de dire que c'est en dynamisant ces relations-là que nous obtiendrons une application correcte et rapide des conventions.

Un membre croit savoir que la position britannique va dans le même sens.

M. Gautier répond que le gouvernement britannique a effectivement indiqué qu'il avait l'intention d'évoquer ce problème. C'est très important, notamment pour nous, puisque nous n'avons actuellement accepté aucune adhésion.

La préopinante ajoute que le gouvernement britannique demande également une présence ministérielle. Cela va donc dans la même direction.

Il est exact que les pays européens devraient avoir un comportement beaucoup plus systématique d'application de bonne foi. On pourrait au moins essayer d'obtenir une attitude différente de ces quinze ou éventuellement vingt-trois pays. Parle-t-on déjà de ce genre d'élément dans les discussions d'adhésion?

M. Gautier répond qu'il serait intéressant durant la présidence belge d'intégrer dans l'acquis communautaire les principes d'application de la Convention de La Haye et de la Convention du Conseil de l'Europe, et cela ferait partie d'un dialogue entre les ministres des Affaires étrangères et de la Justice dans leurs compétences propres.

Un membre souhaite revenir sur la question des pays qui n'appliqueraient pas vraiment la Convention ou qui n'auraient pas adapté leur législation interne.

La Belgique soutient-elle le point de vue de la Grande-Bretagne ou a-t-elle un avis différent?

M. Gautier répond que nous ne sommes que tout récemment saisis de ces propositions britanniques, qui sont intéressantes et s'appuient déjà sur des réflexions qui avaient été émises par le Bureau permanent de la Conférence lui-même. Certains points méritent un soutien et cela fait actuellement partie d'un dialogue entre les ministères de la Justice et des Affaires étrangères et ce pour répondre avant le mois de mars 2001 à cette interpellation britannique. Comme la discussion entre les ministres concernés doit encore avoir lieu, il n'est donc pas dans la capacité de donner une réponse sur le fond. Il y a certainement une volonté de renforcer l'efficacité de la Convention.

En ce qui concerne l'extension géographique à certaines parties du monde, M. Gautier rappelle, par

dat bijvoorbeeld Marokko als eerste Maghrebland het Verdrag heeft ondertekend. Dat land moet nu de procedure verder doorlopen om tot een toetreding te komen. De landen die het Verdrag al geratificeerd hebben, moeten dan beoordelen of zij deze toetreding al dan niet aanvaarden.

Een lid vraagt of Marokko reeds beschikt over een centrale autoriteit.

De heer Gautier antwoordt dat volgens de laatste inlichtingen van de Marokkaanse autoriteiten het Parlement deze zaak voorbereidt. Er is dus op dat niveau nog geen beslissing genomen.

Een lid meent dat, hoewel het allicht strijdig is met de diplomatieke gewoonten, het departement van Buitenlandse Zaken sneller op de bal zou moeten spelen en meer informatie moeten geven. Het heeft immers diplomatieke antennes in de landen van de ontvoerders, wat Justitie niet heeft.

Zijn eerste vraag is dan ook concreet en pragmatisch: wordt er in het dossier «ouderontvoeringen» onderhandeld met Marokko?

Als tweede bemerking, stelt spreker vast dat deze hele discussie in het ijle verloopt. Niemand kan preciese cijfers verstrekken. Hij sluit zich dan ook aan bij de visie van de heer Cardon de Lichtbuer, die gewezen heeft op de absolute noodzaak om over concrete cijfergegevens te beschikken.

De enige cijfers die we vandaag gekregen hebben, zijn deze van de heer Cardon de Lichtbuer, die erop wijst dat er bij zijn organisatie 562 gevallen van ouderontvoering werden aangegeven.

Vandaar zijn tweede vraag aan de vertegenwoordiger van het departement Buitenlandse Zaken: over hoeveel gevallen wordt onderhandeld via de diplomatieke antennes?

Spreker vraagt of de centrale autoriteit de indruk heeft dat artikel 13, b), van het Verdrag al te veel wordt ingeroepen. In artikel 13, b), leest hij immers: «op een of andere wijze in een ondraaglijke toestand wordt gebracht». Dat het voor het land van de ontvoerder ondraaglijk is dat in een ander land een vrouw ongesluierd mag rondlopen, kan al een voldoende reden zijn om het kind niet terug te geven. Dat is een onaanvaardbare toepassing van artikel 13, b).

De positie van het Verenigd Koninkrijk is terzake bijzonder duidelijk en wijst met een beschuldigende vinger naar de Staten waarvan het wetssysteem gebaseerd is op de islamitische wet. Ze noemt de landen trouwens met naam.

Vandaar zijn vraag aan de centrale autoriteit of er overleg bestaat met dergelijke landen. Bestaat daar een centrale autoriteit? Zijn er suggesties voor de speciale commissie die deze Senaatscommissie in haar

exemple, que le Maroc a été le premier pays du Maghreb à signer cette convention. Il appartient maintenant à ce pays de continuer la procédure pour aboutir à l'adhésion. Les pays ayant déjà ratifié apprécieront à ce moment s'ils acceptent ou non cette adhésion.

Un membre demande si le Maroc a déjà son autorité centrale.

M. Gautier répond qu'il ressort des derniers renseignements qu'il a obtenus des autorités marocaines que les travaux parlementaires préparatoires étaient en cours. Aucune décision n'a donc encore été prise à ce niveau.

Un membre estime que bien que ce soit peut-être contraire aux us diplomatiques, le département des Affaires étrangères devrait réagir plus vite et fournir davantage d'informations. En effet, il dispose d'antennes diplomatiques dans les pays des auteurs des rapt, ce qui n'est pas le cas de la Justice.

Sa première question sera par conséquent concrète et pragmatique: négocie-t-on avec le Maroc dans le dossier «rapt parentaux»?

Ensuite, l'intervenant fait remarquer que toute cette discussion se déroule dans l'abstrait. Personne ne peut fournir de chiffres précis. Dès lors, il se rallie au point de vue de M. Cardon de Lichtbuer, qui a souligné la nécessité absolue de disposer de chiffres concrets.

Les seuls que l'on ait reçus sont ceux de M. Cardon de Lichtbuer, qui montrent que 562 cas de rapt parental ont été signalés à son organisation.

D'où sa deuxième question au représentant du département des Affaires étrangères: sur combien de cas négocie-t-on par l'intermédiaire des antennes diplomatiques?

L'intervenant demande si l'autorité centrale a l'impression que l'on se prévaut excessivement de l'article 13, b), de la convention. Cet article 13, b), dispose: «(...) ou de toute autre manière ne le place dans une situation intolérable». Le fait que le pays d'origine du ravisseur estime intolérable qu'une femme puisse sortir en rue sans porter le voile dans un autre pays peut être une raison suffisante pour ne pas rendre l'enfant. Ce serait une application inacceptable de l'article 13, b).

La position du Royaume-Uni est très claire en la matière; il pointe un doigt accusateur vers les États dont le système juridique est basé sur la loi islamique. Ces pays sont d'ailleurs explicitement cités.

D'où la question de l'intervenant à l'autorité centrale, qui est de savoir si l'on négocie avec tels pays. Ces pays ont-ils une autorité centrale? Y a-t-il des suggestions en la matière à l'intention de la

aanbevelingen zou kunnen opnemen, specifiek met betrekking tot de toepassing van artikel 13, *b*), en gebaseerd op uw ervaring ingevolge het overleg tussen de diverse centrale autoriteiten?

Van de heer Cardon de Lichtbuer wenst spreker te vernemen of hij de indruk heeft dat de procedure van teruggave in sommige landen systematisch kunstmatig wordt gerekt, waardoor het kind cultureel op één lijn komt met zijn ontvoerder en het onder de bepalingen van artikel 13 zou vallen, dat bepaalt dat de teruggave kan worden geweigerd indien het kind de leeftijd en de mate van rijpheid heeft bereikt die rechtvaardigen dat met zijn mening rekening wordt gehouden. Het is immers eenvoudig een procedure eerst kunstmatig te rekken en daarna te verklaren dat het kind volkomen is gealigneerd van de partner en voldoende rijp is om te oordelen dat het niet kan terugkomen.

Moeten we de speciale commissie niet voorstellen om een beroep op artikel 13, *b*), niet langer toe te laten?

Een lid komt terug op de uiteenzetting van mevrouw della Faille. Zij vertelde aan de hand van statistieken over 1999 en 2000 dat er 19 gevallen aanhangig waren gemaakt door een gerechtelijke overheid en 13 andere gevallen door buitenlandse overheden. Spreekster wil van mevrouw della Faille vernemen welke leeftijd de betrokken kinderen hadden en naar welke landen zij voornamelijk werden meegenomen. Zij wil eveneens weten of adolescenten niet met hun toestemming «ontvoerd» kunnen zijn.

De heer Dooms meldt dat het Bureau voor ontvoering door ouders van de federale politie vanaf februari 2001 voor de eerste keer over cijfers zal beschikken in verband met ontvoeringen door ouders waarover klacht werd ingediend. Deze cijfers voor het jaar 2000 zullen opgesplitst worden volgens geslacht en leeftijd van de kinderen, betrokken landen, enz.

Wat betreft de houding van het Verenigd Koninkrijk merkt een lid op dat de Britten erg nauwe banden hebben met landen als Pakistan, Egypte of Libanon. Over onze relatie met Marokko vraagt het lid zich af of wij niet beter zouden streven naar een voortzetting van het onderhandelingsproces met dit land, dat toch niet volledig onderworpen is aan de moslimwet.

Zij vraagt zich eveneens af wie de houding bepaalt die de regering zal aannemen in Den Haag en of de vragenlijst reeds is ingevuld. Kunnen wij beschikken over de antwoorden van onze regering?

Zowel in Duitsland als in Zweden is er een probleem met betrekking tot de toepassing van artikel 13, *b*). Gaan wij benadrukken dat de niet-toepassing van dit artikel door een Europees land een verzwarende omstandigheid is? Spreekster meent dat wij de volgende vergadering van de Bijzondere

commission spéciale que la commission du Sénat pourrait inclure dans ses recommandations, en ce qui concerne spécifiquement l'application de l'article 13, *b*), et qui seraient basées sur son expérience suite à la concertation entre les diverses autorités centrales?

L'intervenant souhaite demander à M. Cardon de Lichtbuer s'il a l'impression que certains pays font systématiquement traîner en longueur, de manière artificielle, la procédure de retour, pour que l'enfant assimile la culture de son ravisseur et tombe sous le coup de l'application de l'article 13, qui dispose que le retour peut être refusé si l'enfant a atteint un âge et une maturité où il se révèle approprié de tenir compte de son opinion. En effet, il est aisé de faire traîner artificiellement une procédure et de déclarer ensuite que l'enfant n'a plus rien en commun avec le partenaire et qu'il est suffisamment mature pour juger qu'il ne peut pas rentrer.

La commission spéciale ne doit-elle pas proposer que l'on ne puisse plus se prévaloir de l'article 13, *b*)?

Un membre revient sur l'intervention de Mme della Faille qui a déclaré, à propos des statistiques de 1999 et 2000, qu'il y avait 19 cas saisis par une autorité judiciaire et 13 autres cas de saisine des autorités étrangères. L'intervenante voudrait savoir si Mme della Faille connaît l'âge des enfants concernés et quels sont les principaux pays vers lesquels ces enfants ont pu être emmenés. Elle aurait également voulu savoir si, lorsqu'il s'agit d'adolescents, il n'arrive pas que le «rapt» se déroule avec leur consentement.

M. Dooms signale qu'à partir du mois de février 2001, le Bureau des enlèvements parentaux de la police fédérale disposera, pour la première fois, des chiffres concernant les enlèvements parentaux sur la base d'une infraction. Ces chiffres, pour l'année 2000, seront ventilés en fonction du sexe et de l'âge des enfants, les pays concernés, etc.

À propos de la position du Royaume-Uni, un membre fait remarquer que les Britanniques sont très liés avec certains pays comme le Pakistan, l'Égypte ou le Liban mais dans notre cas, par rapport au Maroc, elle se demande si nous n'aurions pas malgré tout intérêt à promouvoir la continuation du processus avec ce pays, qu'on ne peut pas considérer comme entièrement soumis à la loi islamique.

Elle demande également qui définit actuellement la position que le gouvernement adoptera à La Haye et si le questionnaire prévu a déjà été rempli. Pourra-t-on disposer des réponses de notre gouvernement?

D'autre part, s'il est vrai que l'Allemagne pose peut-être un problème en ce qui concerne l'application de l'article 13, *b*), nous savons tous que le même problème se pose pour la Suède. Allons-nous insister sur la circonstance aggravante que constitue la non-application dudit article par un pays euro-

Commissie van de Conferentie van Den Haag zouden moeten aangrijpen om een formule te ontwikkelen die niet bedoeld is om anderen eveneens vrij te stellen, maar integendeel om de Europeanen aan te sporen tot meer vastberadenheid.

De heer Cardon de Lichtbuer antwoordt dat culturele manipulatie van kinderen overal gebeurt en dat de gemiddelde leeftijd van ontvoerde kinderen, die momenteel tussen 12 en 13 jaar ligt, nog zal dalen aangezien ouders steeds vroeger gaan scheiden. De mogelijkheden om te manipuleren zullen dus toenemen, evenals de verscheidenheid van de gevallen. De problemen die zich momenteel voordoen, betreffen Noord-Afrika aangezien het hier om de eerste immigratiegolf ging. Morgen echter zal het gaan om de massale immigratie uit Oost-Europa, nadien zal het de beurt zijn aan Latijns-Amerika en een aantal andere landen. Als er een cultuurverschil is wordt het risico groter. Dat belet echter niet dat er ook moeilijkheden zijn wanneer de culturen perfect gelijk zijn. Door de algehele federalisering van het gerecht in Duitsland bijvoorbeeld heeft praten met Berlijn slechts weinig invloed op de onafhankelijkheid van de verschillende hoven.

Dit is een uiterst delicaat probleem dat alleen maar erger zal worden. Snelle procedures zijn de enige oplossing. Als de procedure beëindigd wordt binnen zes maanden, verdwijnt deze culturele manipulatie. Na tien jaar echter liggen de zaken anders, aangezien het kind totaal gemanipuleerd zal zijn en het voor het geluk van het kind niet vanzelfsprekend zal zijn dat de wet strikt wordt toegepast. De minnelijke schikking is hier een belangrijke procedure, op voorwaarde dat er snel wordt gehandeld.

De heer Gautier antwoordt dat de diplomatie vereist dat woorden gewikt en gewogen worden en dat in ieder geval de dialoog met alle partijen bevorderd wordt. Publieke beschuldigingen uiten omdat wij op een bepaald moment niet akkoord gaan met de toetreding van een land, is misschien niet de beste oplossing. We moeten trachten de zaken van binnenuit te verbeteren. Dit is mogelijk dankzij onze ervaring met het Verdrag van Den Haag en dankzij de steun van het Vast Bureau van de Conferentie van Den Haag, dat de motor moet zijn achter de toepassing van het Verdrag. Het Bureau moet met name landen helpen die moeilijkheden ondervinden om hun wetgeving aan te passen aan de behoeften en verplichtingen van het verdrag. Na de Bijzondere Commissie zouden wij, samen met de minister van Justitie, onze houding moeten bepalen tegenover de toetreding van derde landen. Op dat ogenblik zal het Parlement hiervan op de hoogte worden gebracht.

Mevrouw della Faille d'Oreye herinnert eraan dat op de Conferentie van Den Haag initiatieven zijn genomen om statistische gegevens ter beschikking te stellen, formulieren om in te vullen, waaruit een nieuwe aanpak blijkt die de doelstellingen van de

péen? Elle estime que nous devrions profiter de la prochaine réunion de la Commission spéciale de la Conférence de La Haye pour imaginer une formule destinée, non pas à exonérer les autres, mais à exhorter les Européens à la détermination.

M. Cardon de Lichtbuer répond que la manipulation culturelle des enfants se rencontre absolument partout et l'âge moyen des enfants enlevés qui est actuellement de 12-13 ans va baisser étant donné que l'on divorce de plus en plus tôt. Par conséquent, les possibilités de manipulation vont se multiplier, tout comme la diversité des cas. En effet, si les problèmes qui se posent aujourd'hui concernent l'Afrique du Nord, c'est parce qu'il s'agissait de la première vague d'immigration mais, demain, il s'agira de l'immigration massive de l'Europe de l'Est et, ensuite, ce sera au tour de l'Amérique latine et d'un certain nombre d'autres pays. Chaque fois qu'il y a une différence culturelle, le risque s'accroît mais cela n'empêche qu'il y a même des difficultés lorsque les cultures sont parfaitement identiques. En Allemagne, par exemple, la fédéralisation totale de la justice fait que parler avec Berlin n'a que peu d'influence sur l'indépendance des différents tribunaux.

Il s'agit donc d'une question extrêmement délicate qui ira en s'aggravant. La seule solution est la rapidité des procédures. Car si la procédure est achevée en six mois, toute cette manipulation culturelle disparaît tandis qu'au bout de dix ans les choses se compliquent étant donné que l'enfant a été complètement manipulé. Si l'on veut tenir compte du bonheur de l'enfant, on hésite très fort à appliquer strictement la loi. C'est ici que la procédure à l'amiable prend toute son importance, à condition qu'on agisse rapidement.

M. Gautier répond que la diplomatie oblige quelquefois à mesurer ses paroles et en tout cas à favoriser le dialogue avec toutes les parties. Porter des accusations publiques parce qu'à un moment donné, nous n'acceptons pas l'adhésion d'un pays, n'est peut-être pas la meilleure solution. Il vaut mieux chercher à améliorer les choses de l'intérieur. C'est à présent chose possible grâce à notre expérience de la Convention de La Haye et au soutien du bureau permanent de la Conférence de La Haye qui devrait jouer un rôle moteur dans la mise en application de la convention, notamment en aidant les pays qui peuvent éprouver des difficultés à adapter leur législation aux besoins et aux obligations de la convention. Après la commission spéciale, nous devrions, avec le ministère de la Justice, prendre attitude quant aux acceptations d'adhésion de pays tiers. Dès ce moment, le Parlement en sera avisé.

Mme della Faille d'Oreye rappelle que la Conférence de La Haye a pris des initiatives pour distribuer des éléments d'ordre statistique, des formulaires à remplir, dont la nouvelle approche répond notamment aux préoccupations de cette commission. Ces

commissie opvangt. Deze formulieren gaan met name over de meest geveerde leeftijdscategorieën, de situatie rond het fenomeen in zijn geheel, de genomen beslissingen, de termijnen waarbinnen de eindbeslissingen zijn genomen.

Deze herwerkte formulieren, die het secretariaat van de Conferenties van Den Haag ons heeft bezorgd, zijn bijna afgewerkt. Het is niet moeilijk ze in te vullen. De minister heeft hier beloofd de statistieken mee te delen.

Wat de fameuze vragenlijst betreft, heeft de minister van Justitie geantwoord dat die bijna af is en dat de resultaten zoveel mogelijk zullen worden verwerkt in de vragenlijst die zal worden ingevuld zodra de gegevens van de vergadering van vandaag bekend zijn. Voor de statistieken is het inderdaad belangrijk dat er een meer algemene aanpak komt betreffende de toepassing van het Verdrag. Child Focus heeft melding gemaakt van een ruimere toepassing van het fenomeen.

Met deze vragenlijsten heeft het secretariaat van de Conferenties van Den Haag ons de weg getoond naar een meer algemene aanpak.

België heeft bijzonder weinig ervaring met de toepassing van artikel 13, *b*). Wij kennen dit probleem want wij hebben lessen kunnen trekken uit de praktijk. Het is heel belangrijk dat het Verdrag van Den Haag eng wordt geïnterpreteerd. In dat opzicht zijn de werkzaamheden van de Bijzondere Commissie van essentieel belang met name voor de beoordeling van deze voorwaarde, die een van de weigeringsgronden vormt voor de toepassing van het Verdrag.

Hoewel statistieken niet alle vragen kunnen beantwoorden, meent mevrouw De Vroede toch dat het belangrijk is de praktijk te kennen en te weten naar welke landen de kinderen worden meegenomen. Er moet een centrale gegevensbank komen omdat de autoriteit beschikt over statistieken betreffende het Verdrag van Luxemburg, de gemengde commissies en het Verdrag van Den Haag.

De heer Dooms heeft verklaard dat wanneer een klacht wordt ingediend bij het gerecht, deze voorkomen in de statistieken van Buitenlandse Zaken. Wanneer het Verdrag niet van toepassing is en het ministerie van Buitenlandse Zaken moet optreden, neemt Child Focus in een aantal dossiers het initiatief. Deze cijfers zijn echter verspreid terwijl het, ten minste voor België, belangrijk is om het fenomeen duidelijk af te bakenen, het aantal ontvoeringen te kennen, alsook het soort ontvoeringen en de betrokken landen. Een centrale gegevensbank is dus noodzakelijk want het is jammer dat iedereen alleen over zijn eigen cijfers beschikt en dat die niet in verband worden gebracht met andere cijfers.

formulaires portent notamment sur les tranches d'âge les plus souvent visées, la situation du phénomène dans son ensemble, les décisions qui ont été prises, les délais dans lesquels ces décisions finales sont intervenues.

Ces questionnaires remaniés, qui nous ont été communiqués par le secrétariat des Conférences de La Haye, sont sur le point d'être finalisés et il n'est pas difficile d'y répondre. Dans son intervention, le ministre s'est engagé à communiquer ces statistiques.

Quant au fameux questionnaire, le ministre de la Justice a répondu qu'il était en cours de finalisation et que les résultats seraient intégrés, dans la mesure du possible, dans ce questionnaire qui sera rempli dès que seront communiqués les éléments de la réunion d'aujourd'hui. Pour les statistiques, il est effectivement important qu'il y ait une approche plus globale concernant l'application de la Convention. Child Focus a pu faire part d'une application plus large du phénomène.

La voie que nous a indiquée le secrétariat des Conférences de La Haye en diffusant ces questionnaires permet d'envisager déjà cette approche plus globale.

L'expérience de la Belgique est particulièrement limitée en ce qui concerne l'application de l'article 13, *b*). Nous connaissons ce problème dont nous avons pu tirer des enseignements par la pratique. Il est surtout important de donner une interprétation stricte de la Convention de La Haye. À cet égard, les travaux de la Commission spéciale seront très importants notamment pour apprécier cette condition qui est l'une des conditions de refus d'application de la convention.

Mme De Vroede pense que, même si les statistiques ne peuvent répondre à toutes les questions, il est malgré tout important de connaître la réalité du terrain et de savoir quels sont les pays vers lesquels sont emmenés les enfants. Il faudra créer une banque centrale de données puisque l'autorité dispose de statistiques concernant la Convention de Luxembourg, les commissions mixtes et la Convention de La Haye.

M. Dooms a déclaré que lorsqu'une plainte était déposée au niveau judiciaire, on disposait des statistiques des Affaires étrangères, tandis qu'en l'absence de convention, lorsque les Affaires étrangères doivent intervenir, Child Focus opère dans un certain nombre de dossiers. Cependant, ces chiffres sont dispersés alors qu'il serait important, au moins pour la Belgique, de pouvoir cerner réellement le phénomène, de connaître le nombre d'enlèvements, le type d'enlèvements et de pays concernés. Une telle banque centrale de données est nécessaire car il est très dommage que chacun dispose de chiffres qui ne correspondent pas à ceux des autres.

Een lid vestigt er de aandacht op dat drie sprekers hebben gewezen op de anomalieën in artikel 13, en vooral in artikel 13, *b*) en het tweede onderdeel ervan. De commissie zal in haar aanbevelingen dan ook concrete suggesties moeten formuleren met betrekking tot bepalingen die beter zijn voor het kind. Er moet worden afgestapt van de vaagheid van het Verdrag van Den Haag en er moeten concrete suggesties en aanbevelingen worden gedaan.

III. BESLUITEN

In het licht van de verschillende uiteenzettingen en de daaruit voortvloeiende gedachtewisseling komt de commissie tot de volgende conclusies.

1. Ontwikkeling van databanken

De commissie stelt vast dat geen enkele officiële instelling precieze en gedetailleerde cijfers kan voorleggen over ouderontvoeringen, de frequentie van de ontvoeringen, de betrokken landen, het aantal slachtoffers, enz.

Het beschikken over deze elementaire gegevens is essentieel voor het ontwikkelen van enig beleid inzake deze problematiek. Deze gegevens zijn ook essentieel voor gerechtelijke instanties en voor de centrale autoriteit. Zij zouden ook aan het Vast Bureau te Den Haag moeten worden verstrekt.

2. Gerechtelijke instanties

Vershillende sprekers hebben gewezen op de noodzaak van sensibilisering en informatieverstrekking van de zevenentwintig parketten in dit land over zowel de problematiek van de ouderontvoering als over de specifieke mechanismen voorzien door de Conventie van Den Haag.

Gelet op het feit dat de Conventie van Den Haag in de verschillende parketten slechts sporadisch zal moeten worden toegepast, rijst echter de vraag of deze materie niet veeleer aan een gespecialiseerd parket en aan een gespecialiseerde rechtbank dient te worden toevertrouwd die bevoegd is voor alle ouderontvoeringen. Door een dergelijke specialisatie kan veel tijd gewonnen worden zodat er een eenvormige aanpak en rechtspraak ontstaat en er voor de slachtoffers één duidelijk aanspreekpunt is.

3. Snelheid van de procedure

De bedoeling van de Conventie van Den Haag is om, buiten elke gerechtelijke procedure, een door een ouder ontvoerd kind zo snel mogelijk terug te brengen naar zijn gewone verblijfplaats.

Het belang van deze snelle procedure staat soms haaks op de administratieve rompslomp die gepaard

Un membre attire l'attention sur le fait que les trois intervenants ont mis d'accent sur les anomalies que présente l'article 13, et surtout l'article 13, *b*), deuxième partie. La commission devra dès lors formuler dans ses recommandations des suggestions concrètes concernant des dispositions qui seraient plus bénéfiques à l'enfant. Il faut se départir de l'imprécision de la Convention de La Haye et formuler des suggestions et des recommandations concrètes.

III. CONCLUSIONS

À la lumière des différents exposés et de l'échange de vues qui a suivi, la commission tire les conclusions suivantes.

1. Développement des banques de données

La commission constate qu'aucune instance officielle ne peut présenter des chiffres précis et détaillés sur les rapt parentaux, sur la fréquence des enlèvements, sur les pays concernés, le nombre de victimes, etc.

Il est essentiel de pouvoir disposer de ces données élémentaires si l'on veut développer une politique en la matière. Ces données sont également essentielles pour les instances judiciaires et l'autorité centrale. Elles devraient aussi être transmises au Bureau permanent à La Haye.

2. Instances judiciaires

Plusieurs intervenants ont souligné la nécessité de sensibiliser et d'informer les vingt-sept parquets que compte ce pays, tant sur la question des rapt parentaux que sur les mécanismes spécifiques prévus dans la Convention de La Haye.

Eu égard au fait que la Convention de La Haye ne devra être appliquée que de manière sporadique dans les divers parquets, on peut se demander si cette matière ne devrait pas plutôt être confiée à un parquet spécialisé et à un tribunal spécialisé compétent pour tous les rapt parentaux. Une telle spécialisation permet de gagner beaucoup de temps afin de développer une politique et une jurisprudence uniformes et d'offrir aux victimes un point de contact clair.

3. Rapidité de la procédure

L'objectif de la Convention de La Haye, en dehors de toute procédure judiciaire, est de ramener le plus rapidement possible à son domicile ordinaire un enfant enlevé par un parent.

L'intérêt de cette procédure rapide est parfois contraire aux tracasseries administratives qui accom-

gaat met de afhandeling van de verzoeken tussen de centrale autoriteiten. Het is derhalve onaanvaardbaar dat de vertaling van een verzoek soms maanden aansleept. België zou er dan ook moeten op aandringen dat de administratieve afhandeling van een dossier aan een strikte en beperkte termijn gehouden is. Ook in eigen land moet men waakzaam zijn en vermijden dat de vertaling van een verzoek tot vertraging leidt.

4. Toepassing van het Verdrag door de verschillende landen

Het is duidelijk dat de toepassing van het Verdrag op een ernstige manier wordt gehinderd door verschillende elementen:

— de uiteenlopende interpretaties van het Verdrag in de verschillende landen;

— het gebrek aan ernst en snelheid waarmee de conventie door sommige landen wordt toegepast; vaak ontbreekt de administratieve infrastructuur om op het verzoek van een buitenlandse centrale autoriteit in te gaan;

— het misbruik van de weigeringsgronden voorzien in het Verdrag.

Om die problemen het hoofd te bieden, stelt de commissie een aantal oplossingen voor.

4.1. De uiteenlopende interpretaties van het Verdrag kunnen mogelijk tegengegaan worden door de systematisering van de jurisprudentie van de verschillende landen door het Permanent Bureau van Den Haag.

Mogelijk kan de voorbeeldige toepassing van het Verdrag door een aantal landen inspirerend werken voor de landen die weigeren om het Verdrag te goeder trouw toe te passen.

Het Vast Bureau moet worden versterkt om die rol ten volle te kunnen waarmaken.

4.2. Indien deze aanpak niet werkt, dan kan misschien overwogen worden om een supranationale instelling in het leven te roepen die als beroepsorgaan waakt over de uniforme toepassing van dit Verdrag. Misschien moet ook worden overwogen om die landen die weigeren het Verdrag op een correcte manier toe te passen, opnieuw uit te sluiten.

Wanneer het landen betreft die ook tot de Europese Unie behoren, dan zou België ook binnen de Unie druk kunnen uitoefenen voor een correcte en uniforme toepassing van het Verdrag door alle lidstaten van de Unie.

5. Toetreding van nieuwe leden tot het Verdrag

Het Verdrag van Den Haag is het meest aangewezen middel om ontvoerde kinderen terug te laten

pagnent les négociations entre autorités centrales, dans le cadre du traitement des demandes. Il est donc inacceptable que la traduction d'une demande dure parfois des mois. La Belgique devrait dès lors insister pour que le traitement administratif d'un dossier se fasse dans un délai strictement limité. Dans notre pays, aussi, il convient d'être vigilant et d'éviter que la traduction d'une demande entraîne des retards.

4. Application de la Convention par divers États

Il est clair que l'application de la Convention est gravement entravée par les éléments suivants:

— interprétations divergentes de la Convention dans les différents pays;

— manque de sérieux et de rapidité avec lesquels la convention est appliquée par certains pays; souvent, l'infrastructure administrative fait défaut pour que l'on puisse accéder à la requête d'une autorité centrale étrangère;

— l'invocation abusive des motifs de refus prévus dans la Convention.

Pour faire face à ces problèmes, la commission propose une série de solutions.

4.1. Les interprétations divergentes de la Convention peuvent éventuellement être évitées en systématisant la jurisprudence des divers pays par l'entremise du Bureau permanent de La Haye.

Il se pourrait que l'application exemplaire de la Convention par certains pays soit source d'inspiration pour d'autres qui refusent d'appliquer la Convention de bonne foi.

Le Bureau permanent doit être renforcé pour pouvoir remplir pleinement ce rôle.

4.2. Si cette manière de procéder ne devait pas marcher, on pourra peut-être envisager de créer une institution supranationale qui veillerait, en tant qu'organe d'appel, à l'application uniforme de la Convention. Peut-être faudrait-il aussi envisager d'exclure à nouveau les pays qui refusent d'appliquer la Convention de manière correcte.

S'agissant de pays qui sont également membres de l'Union européenne, la Belgique pourrait aussi exercer des pressions au sein de l'Union en vue d'une application correcte et uniforme de la Convention par tous les États membres de l'Union.

5. Adhésion de nouveaux membres à la Convention

La Convention de La Haye est l'instrument le plus approprié pour pouvoir ramener à leur résidence

keren naar hun gebruikelijke verblijfplaats. Daarom dienen alle Staten te worden aangemoedigd om tot het Verdrag toe te treden.

Gelet op de ervaring met de toepassing van het Verdrag, dient België een voorzichtig standpunt in te nemen alvorens nieuwe Staten te aanvaarden.

In elk geval, dient erover te worden gewaakt dat het Verdrag niet nog verder wordt verzwakt. Het risico is immers niet denkbeeldig dat er meer Staten toetreden waarvan het wettelijke systeem of de toepassing ervan onverenigbaar is met een correcte toepassing van het Verdrag.

Ook bestaat het risico dat de toetredende Staat niet over de nodige beleidsinstrumenten beschikt om de conventie effectief toe te passen of uit te voeren. De ervaring met de toepassing van de conventie leert dat dit laatste nu reeds al te vaak het geval is zodat in de toekomst moet worden vermeden dat Staten aanvaard worden die niet in staat zijn om de conventie snel en correct toe te passen.

De commissie stelt dan ook voor dat België:

— voorzichtig tewerk gaat en van de toetredende Staten eist dat zij aantonen dat ze over de nodige interne instrumenten beschikken om het Verdrag snel en effectief uit te voeren;

— geen landen zou aanvaarden waarvan het rechtssysteem of de uitvoering ervan de onmiddellijke terugkeer van kinderen, zonder een procedure over het hoederecht, uitsluit of aanzienlijk bemoeilijkt.

*
* *

Dit verslag is eenparig goedgekeurd door de acht aanwezige leden.

De rapporteur,

Christine CORNET d'ELZIUS.

De voorzitter,

Anne-Marie LIZIN.

habituelle des enfants enlevés. Voilà pourquoi tous les États doivent être encouragés à y adhérer.

Vu son expérience de l'application de la Convention, la Belgique doit faire preuve de prudence quand il s'agit d'accepter l'adhésion de nouveaux États.

Il convient de veiller en tout cas à ne pas affaiblir davantage la Convention. Le risque est en effet bien réel de voir adhérer encore plus d'États dont le système juridique ou sa mise en œuvre sont incompatibles avec l'application correcte de la Convention.

Le risque existe aussi que l'État adhérent ne possède pas les instruments politiques nécessaires pour appliquer ou exécuter effectivement la Convention. L'expérience révèle que tel n'est déjà que trop souvent le cas et qu'il faut donc éviter à l'avenir d'approuver l'adhésion d'États qui ne sont pas en mesure d'appliquer rapidement et correctement la Convention.

La commission propose dès lors que la Belgique:

— soit attentive et exige des États adhérents de démontrer qu'ils disposent des instruments internes nécessaires pour appliquer rapidement et effectivement la Convention;

— n'accepte plus de pays dont le système juridique ou sa mise en œuvre exclut ou complique considérablement le retour immédiat des enfants, sans procédure sur le droit de garde.

*
* *

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des huit membres présents.

La rapporteuse,

Christine CORNET d'ELZIUS.

La présidente,

Anne-Marie LIZIN.